Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý: NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Chủ-bút: NAM-KIỀU : Trần-huy-Liệu

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BÁO QUÁN *186, đường d'Espagne* SAIGON

Dây thép nói (Téléphone) Số 324

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 6124

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		*Ngoại-quốc*	
Một năm	8$00	Một năm	10$00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước

Thơ và mandat để gởi cho: M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Giao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

MỘT CÁI CHƯƠNG-TRÌNH

Quốc-dân giáo-dục (1)

Hỏi đồng-bào! Hỏi đồng-bào! Thời-buổi nầy là thời-buổi gì? Có phải là cái thời-buổi « khôn sống dại chết mạnh được yếu thua » đó không? Hỡi đồng-bào! Hỡi đồng-bào! Nước Việt-Nam ta ngày nay ở vào địa-vị nào? Dân Việt-Nam ta ngày nay đã tới trình-độ nào? Có phải còn ở vào cái địa-vị kém hèn, cái trình-độ thấp-hẹp đó không? — chúng ta là ai? — chúng ta là dân Việt-Nam — Vậy thì cái bổn-phận của chúng ta đối với nước Việt-Nam ta phải thế nào? Sao cho nước Việt-Nam bước lên cái địa-vị tôn qui, dân Việt-Nam tấn lên cái trình-độ khá-cao để sống còn ở cái thời-buổi « khôn sống dại chết, mạnh được yếu thua » nầy, chẳng phải là cái bổn-phận của chúng ta đây ư? Một nhà ái-quốc đã từng thổ lộ ra câu ca rằng:

«Sanh trong một nước là « dân, việc mình chẳng gánh « đề bằng cho ai! » Nước ta ta phải thương; việc mình, mình phải gánh, cứu chuyện thương nước không cần phải nhắc lại nữa. Tuy vậy, thương nước cũng có ba, bảy đường, chẳng phải thương nước ở ngoài mà phải thương nước ở trong bụng; chẳng phải thương nước ở lời nói mà phải thương nước ở việc làm, người đã sẵn có tấm lòng lại phải biết cách làm việc, nghĩa là tùy theo cảnh-ngộ, tùy theo thời-thế, biết người biết mình, nghiệm sau suy trước, thì làm việc mới đỡ thất-bại, mà cái sự-nghiệp cứu quốc kia mới mong thi-triển được.

Người nước ta gần nay đã tỉnh giấc ngủ dậy mà biết đôi chút về tư-tưởng quốc-gia, đều đó thiệt đáng mừng, so-sánh nói cho đúng ra thì cái mừng đó cũng hãy còn là cái mừng trong mộng, chớ xét lại người mình thì các phương-diện hãy còn thiếu-thốn cả, dân-trí bế-tắc, dân-đức suy-đồi, dân-lực bạc-nhược, dân-tâm táng-trở, cơ-sở chưa vững-bền, trật-tự chưa chỉnh-đốn, nghị-lực chưa có, kiến-nhãn chưa đủ, công-nghệ chưa chấn-hưng, thương-mãi chưa phát-đạt: hết thảy cái gì so với người ta cũng là thua kém cả, một nhà chánh-trị Đông-Phương có nói rằng: « muốn độc-lập phải thế nào? Hãy nuôi lấy cái tư-cách độc-lập; muốn tự-trị phải thế nào? Hãy nuôi lấy cái tư-cách tự-trị ». Nay ta hãy hỏi lại ta đã đủ tư-cách độc-lập chưa? Đã đủ tư-cách tự-trị chưa? Chưa đủ tư-cách độc-lập mà đã mong độc-lập, chưa đủ tư-cách tự-trị mà đã mong tự-trị, chẳng khác gì anh chàng sắm sửa ở riêng, mà ngành lại trong nhà đồ vật gì cũng thiếu thốn cả, vậy thì có thể ở riêng một cách vững-chãi thảnh thơi được không? Chắc là không được! Tuy vậy, đã trưởng-thành thì phải mong ở riêng; có nước thì phải mong độc-lập; trong cái lúc sắp ở riêng nầy, ta phải lựa coi trong nhà thiếu-thốn những đồ vật gì thì sắm-sửa thêm vào cho đủ; ta muốn cho ta được tự-trị độc-lập thì ta phải tìm coi ta còn khuyết-điểm những gì mà bồi-bổ vào cho đầy-đủ; một mai ta đã đủ sức đứng một mình rồi, thì ai còn dám trói-buộc được ta, ta đã đủ tư-cách tự-trị rồi, thì ai còn dám can-thiệp đến việc làm của ta, đó là tấm lòng mong-mỏi của chúng tôi đối cùng tổ-quốc vậy.

Một người ngoại-quốc đến du-lịch xứ ta, trông thấy rõ cái cảnh-tượng, xét biết rõ cái châu-tường, rồi có bình-phẩm ta như một người bị đau nặng, ngoại-cảm nội-thương đủ cả, dầu có gặp thầy hay thuốc giỏi, cũng không thể một lúc mà chữa hết ngay được.

Vậy thì bịnh ta, ta phải lo, ta phải chữa bằng cách gì bây giờ? Bịnh đã nặng rồi nên không mau-mau cứu-chữa thì cái ngày « chết » đó bầu không xa, mà nếu cứu-chữa không phải đường thì lại càng mau chết lắm. Có nhiều người cũng biết cái bịnh-tình nguy-cấp như thế, thì hoảng-hốt lo-sợ, sợ cho cái ngày chết tới nơi, nên vội-vội vàng-vàng, nắm tóc mai lôi tóc gáy, bốp trán thoa chân, vừa la vừa gọi, trông thấy cách chữa bịnh như thế thì cũng đồng lòng, song tiếc thay cách chữa như thế không bổ-ích gì cho bịnh-nhơn cả. Lại cũng có người đã từng kê mặt vài toa thuốc song chưa thấy hiệu-nghiệm gì thì vội đã đem lòng thất-vọng, cho rằng bịnh ấy không còn thuốc nào chữa hết, nên chỉ ngồi vắn thở dài than, chờ cho ông thần chết mau-mau rủ đi, như vậy thì bịnh-nhơn còn có hi-vọng gì nữa. — Cách chữa bịnh của ta bây giờ, là phải tìm cho biết rõ căn-bịnh, nội-thương những thế nào, ngoại-cảm ra sao, rồi bịnh-nào thuốc ấy, tìm phương điều-trị, bịnh thuộc hư, ta không nên công-phạt; bịnh tại lý, ta nên điều-bổ, đó là một cái phương-pháp trị bịnh không gì hay hơn. Vậy xin anh em ai có bịnh thì biết lấy mình, nếu để chậm-trễ mà bịnh một ngày một quá ra thì thuốc nào cũng không lại, nếu biết mau-mau tìm phương điều-trị thì cũng còn đủ ngày-giờ; đó là cái ý-kiến cứu-bịnh của chúng tôi vậy. (*Còn nữa*)

NAM-KIỀU

(1) Cái chương-trình quốc-dân giáo-dục ấy tôi đã có thảo luận ở trong cái « Đông-Dương », song vì đăng chưa rọn, nên đem qua đăng vào đây cho, để đến ông độc-giả chư-quân tử S. K.

Tuyên-cáo chư độc-giả

Ngày hôm nay tôi lại được gặp gỡ chư-vị độc-giả tờ Đông-Pháp Thời-Báo *là những người bạn cũ đã cùng tôi vắng cách một năm nay. Thật là một sự đáng mừng rỡ cũng là một sự không ngờ.*

Tôi nhớ bài chỉ-biệt khi tôi từ bút tờ báo nầy có câu rằng: « các ngài như có lòng yêu mà nhắc nhở tôi, thì hồi bút-nghiên còn lắm lúc tương phùng » Ngày tương-phùng ấy lại là ngày nay thế mới biết cái duyên dân đầu của chúng ta còn dài chưa giứt-đứt.

Bạn cũ gặp người xưa, cái cảm tình của đôi bên chỉ xin bút thế là đủ, nay còn một điều nữa cần phải tuyên bố để chư độc-giả rõ là vì cớ gì mà ngày nọ tôi từ bút báo Đông Pháp? *Vì cớ gì mà ngày nay tôi lại chấp-bút báo* Đông Pháp? — *Chư độc-giả hẳn ai đã hiểu cái trách-nhiệm của người viết báo thì đều nhận rằng tờ báo là một cái dân ngôn-luận để giải bày tư tưởng, người nào quả nhiên xứng đáng từ người viết báo thì chỉ biết bình vực cái chủ-nghĩa của mình, phô bày cái ý tưởng của mình, chớ không phải làm đầy tớ riêng cho ông chủ-nhiệm nào hay giem bước vào cái phạm vi tờ báo nào cả. Vì nói cho dâng ra, tờ báo nào đã tự nhận làm cơ-quan cho quốc-dân, thì tờ báo ấy không thể gọi được là tờ báo của ai, người Tổng lý người Chủ bút cũng chẳng qua là người công-bộc của quốc-dân đó thôi. Vì thế, chưa đâm tự nhận là người viết báo như thế, song cũng cố mong mỏi theo đôi như thế. Trong hai năm trước tôi bỉnh-bút tờ báo nầy may nhờ chư độc-giả có lòng thương tưởng đến, vẫn mong hết lòng rằng sức, lấy bút làm gươm lấy mực làm mâu, cốn nhằm phép đáp quốc-dân đề xướng cuộc tiến bước ông Bùi cho chấn hưng dân-khí, cổ động việc đâm tăng cụ Phan để đền ơn nhà chí-sĩ, đều là vì một cái mục-đích chung cả. Ngờ đâu nhằm hướng một phương, đường đi xoay đi mỗi ngã, ngòi bút của mình đã không bày-tỏ cái tâm sự của mình được, thì thà rằng tờ bút để tự-bạch với quốc dân. Ý tôi nghĩ rằng người trong quốc-dân, không ai ra ngoài được cái luật xử trị của tòa án quốc-dân quốc-dân đã biết thưởng người có công thì hẳn biết phạt kẻ có tội, sự thưởng phạt được phân minh thì ai cũng mong được thưởng mà sợ bị phạt, quyền thưởng phạt của quốc-dân chính là cái lò đúc tạo nên những bậc nhơn tài giúp nước, ấy cái tòa án dư-luận của quốc-dân là đáng tôn đáng kính đáng sợ đáng phục như thế, chớ chẳng phải dư luận của quốc-dân chỉ riêng để tôn dương một người mà thôi đâu! Vì vậy sau khi tôi từ bút tờ báo nầy rồi, chủ-nghĩa của như xưa mà hành động thì khác hẳn trước những người trước kia tôi vì đại-nghĩa mà cổ-động hô hào, thì ngày nay cũng vì dư-luận của quốc dân mà công nhiên bãi kích, ai không biết tôi thì cho tôi là sau trước khác nhau, ai đã biết tôi thì nhận cho là trước sau vẫn như một cả.*

Ngày nay dư-luận của quốc-dân đã nhảm lên rồi, song phong trào đăng phải lại nổi ầm-ầm. một nước đã suy-đồi như nước ta, người dân trong nước đều như đoàn con cái mất mẹ, đoàn con côi mất mẹ mà còn chia đảng chia phái để của thị lẫn nhau, cũng thiệt như cười!... Tôi nghĩ dầy đoàn thể chưa cố-kết, mà cứ chia đảng chia phái như thế nầy mãi, hệ thà chung thì gác ra một bên, còn anh em trong nhà thì cứ mãi chuỗi mắng nhau, đánh-đập nhau mãi, đó là một cái điềm đại bất tường cho nước-nhà. Nước nhà hưng-vong người thất phu cũng có trách-nhậm, tôi thấy thế mà lo, thì vừa gặp dịp ông Nguyễn-kim-Đỉnh là Tổng lý tờ báo nầy và là người cũ của tôi, có ý triệu tôi về chấp-bút tờ báo lần nữa, tôi có ước với ông rằng xin để cho tôi được trọn bút-nguyện, thì ông cũng vui lòng nhận lời. Vậy ngày nay tôi về viết tờ báo nầy, gọi là về làm cho ông Nguyễn kim Đỉnh chăng? Tôi xin hỏ lớn lên rằng: không phải! Vì tờ báo đã hiến cho quốc-dân, thì tờ báo cũng không thể gọi là tờ báo riêng của ông Nguyễn-kim-Đỉnh được nữa. Nầy hỏi các bạn độc-giả yêu-qui! Những mối ngờ chưa rõ những lời chỉ trích vô bằng của một số ít người, chẳng tôi không muốn trả lời ở trong bài nầy, mà xin trả lời ở cái cử chỉ cái hành động của chúng tôi. Ngời bút chưa cùn, lòng nầy xin tỏ; ai tri-âm đó biết cho ai!...

Tôi xin tuyên bố với chư độc giả rằng: trong các thời kỳ tôi chấp bút tờ báo nầy, thì xin hiến tờ báo làm cơ quan chung của quốc dân, chớ không làm cơ-quan riêng cho một đảng phái nào; ai làm việc gì có ích chung cho quốc-dân thì khen thì thưởng, thì tăng thành; ai làm việc gì hại chung cho quốc dân thì chê, thì phạt thì bài kích; khen hay chê, thưởng hay phạt, tăng thành hay bài kích, đều vâng theo lời phán đoán của tòa-án dư-luận quốc-dân. Một ngày nào cái cử-chỉ của tôi sái với lời tuyên-bố trên nầy, thì cũng đã có tòa án dư-luận quốc-dân xét xử.

Mấy lời chơn-thật, tắc dạ tinh-thành, sức đầu kém, tài dầu hèn, song chủ-nghĩa vẫn trước sau như một, trong các bạn độc-giả, nếu ai còn để dạ hiềm-nghi mà muốn chất vấn điều gì, tôi xin viết thư phúc đáp

NAM-KIỀU Trần-huy-Liệu

Tin Thế-giới

TIN NƯỚC PHÁP

Nội bộ tổng-trưởng Sarraut Cực-lực phủng khẳng đảng Cộng-sản

Tại Nghị-viện, ông Cachin đã chất vấn về bài diễn-văn công-kích đảng cộng-sản của Tổng-trưởng Sarraut tại Constantine. Ông Sarraut trả lời nói cái cử chỉ đó đã được cả Hội-đồng Tướng-thơ hiệp ý, ông lại phản trần rằng chánh-phủ Nga sở dĩ lợi dụng chủ nghĩa cộng sản xúi dục bộ sự dụng binh là cốt để thi hành cái đế-quốc chủ-nghĩa của Nga hồi xưa. Đương khi được đại-đa-số Nghị-viên vỗ tay hoan nghênh, ông cố xin thêm câu nầy: « Càng ngày tôi càng tin chắc rằng ông Poincaré không giữ quyền-chánh nữa tức là một cái tai biến lớn cho nước Pháp », sau ông lại quay về phía các Nghị-viên cộng-sản mà rằng: « Các ông bị trạy-tố là vì các ông xúi dục nên mọi cuộc chiến-tranh. Các ông muốn chiến tranh là vì Nga muốn như vậy để lập lấy thế cuộc của họ khắp trên hoàn-cầu, chúng tôi sẽ thẳng cánh mà thi hành luật-lệ, bắt-cứ người ngoại quốc hoặc dân nước nhà, kẻ nào xúi dục dân sẽ bị trừng-phạt rất nghiêm nhặt ».

Nghị-viên hoãn đến thứ sáu sẽ lại bàn tới vấn đề đó.

Cáo bạch

Nhơn dịp lễ Đức Chúa Thánh Thần hiện xuống (Pentecôte) bổn-báo xin hiển lỗi nghỉ một kỳ, sẽ bán 589 ngày thứ tư 8 Juin sẽ ra tiếp.

B. B.

Báo « *Việt*-Nam-Hồn » sẽ bị truy tố

Chánh-phủ mới cho tìm kiếm những người phát truyền-đơn hoặc nhựt-báo về phái cộng-sản xúi dục binh lính không theo mạng lịnh trên. Báo *Việt-Nam-Hồn* đã bị kể vào số đó.

Lời bàn — Cánh tay ông Sa-lộ ngày nay đài thiệt, ông đã nắm chôm mấy nghị-viên cộng-sản thế mà chưa thoả, lại còn tìm cả mấy nhà thiếu-niên Việt-Nam, chỉ vì tấm lòng non-nước mới phải chịu sao đứng mũi, chớ có làm gì cái chủ-nghĩa cộng-sản của người Nga.

TIN NƯỚC ANH

Lời biện-luận của ông Chamberlain phủ-đối thế-lực đảng cộng-sản tại Trung-hoa

Ngoại-giao Tổng-trưởng Anh là ông Chamberlain diễn-thuyết tại nghị viện có chỉ-trích cái thế-lực của đảng cộng-sản Nga tại Trung-hoa. Ông đổ lỗi cho Nga đã xúi dục gây nên những sự biến-động tại Quảng-đông và tại Thượng-hải cùng là giúp tiền cho quốc-dân-đảng Tàu. Chánh-phủ đã hết sức duy trì cuộc giao-hảo, ngày nay Nga vẫn cố giữ thái-độ cũ, bất đắc dĩ mới phải đoạn-tuyệt.

Các báo bình-phẩm về việc: đó đều hoan-nghênh cái cử-chỉ của Chamberlain Hiện nay sứ-thần Nga đã nhận được giấy thông tư bẩn trong mười bữa phải ra khỏi đất Anh.

Chánh-phủ Nga đã ra các cửa biển Anh

Chánh-phủ Nga đã ra lịnh cho các tàu buôn Nga tấy-chay các cửa biển Anh. Nga đối với Anh như vậy? Còn Anh đối với Nga ra sao?

Anh Nga có ...

« đập » nhau chăng?

Theo như tin của hãng thông-tấn Tass, thì hội-đồng binh-vụ hình như đã lo có cái nguy-biến chiến-tranh Anh-Nga.

TIN TRUNG-HOA

Tin Thượng-Hải ngày 29 Mai 1927

Tình-hình chánh-trị tại Hán-Khẩu

Mới có tin đồn rằng Chánh-phủ Nam-kinh (chánh-phủ của phái Tưởng-giới-Thạch) và chánh-phủ Hán khẩu (chánh-phủ của đảng cộng sản. Trần-hữu-Nhân chủ-trương) sắp điều định hoà-giải.

Linh Nhựt qua Tàu

Binh-bộ Thượng-thơ nước Nhựt mới phái hai ngàn lính Nhựt trước đóng ở Mãn-Châu đi qua miền Bắc-kinh và Tiên-sinh rồi tới đóng tại Tsing-Tao.

Bắc chánh-phủ cực lực phản kháng việc can-thiệp bằng võ-lực của Nhựt

Việc can-thiệp bằng võ-lực của Nhựt tại Tsing-Tao khiến cho bắc Chánh-phủ cực-lực phản-kháng, cho sự đó là hại tới chủ quyền của Trung-hoa.

Quận Trung-hoa bắn vào chiến-hạm « Alerte » tại Dương-Tử

Chiến-hạm « Alerte » của Pháp trông coi việc rút các cấy ở của tòa lãnh-sự ở Chung-king đã bị quân Trung-Hoa bắn vào tại sông Dương-tử.

Tin trong nước

SAIGON

Vụ báo Pháp-Việt Nhựt Gia. — Hôm thứ bảy 28 Mai vừa rồi, M. Lê-thành-Lưu là Quản-lý tờ báo « Pháp-Việt Nhựt-Gia » đã bị bắt giam để xét hỏi về việc làm báo không chịu ở dưới quyền tuy kiểm-duyệt. Nguyên báo P.V.N.G, ra ngày 17 Mai vừa rồi, có viết mấy bài kích-liệt lắm, tuy kiểm-duyệt đã bỏi-bỏ, mà người Quản-lý tờ báo cứ cho lưu-hành, sau khi đã lưu-hành được hai ngày thì có nghị-định của quan Phó-soái Nam-kỳ bắt tờ báo phải tạm-thời đóng cửa, còn các báo đã lưu-hành đều có giấy sức cấm không cho đọc. Sau khi đã xảy ra việc nầy rồi, dư-luận rất là náo-động, hai ngã đầu đường Sabourain cùng trước cửa nhà báo ấy đều có cô bót canh giữ để cho tờ báo không được thoát ra ngoài. Ông Trần-quang-Nghiêm là người sáng lập ra tờ báo đó cũng bị xét nhà và bắt lên sở Mật thám, song tự sáng tới chiều thì ông tại được tha về. — Hôm thứ hai vừa rồi người thủ-bổn tờ báo ấy là M. Ông-Kiều cũng bị dòi lên Bối-thám xét hỏi, rồi cũng bị giam luôn. Không biết việc nầy rồi tòa xử ra sao, còn đối với lịch sử báo-giới nước-nhà thì tự trước tới giờ mới xảy ra việc nầy là việc đầu tiên vậy.

Vụ ông Trần-hữu-Độ. — Ông Trần-hữu-Độ là một nhà trước-thuật ở Namkỳ, đã hai năm nay ông thường dịch những sách Âm-bằng ra quốc-ngữ để truyền-bá cho đồng-bào, thì gần nay ông đã bị bắt giam, các nhà-in cũng bị khám xét dòi hỏi tối-thời. Hôm thứ bảy vừa rồi, bổn-báo Tổng-lý là chủ nhà-in ở Gadinh cùng M. Nguyễn-huỳnh-Điểu là chủ nhà-in Bảo-tồn, đã bị dòi lên phòng Bối-thám dặng hỏi về việc in những cuốn sách ấy.

Vụ xử ông Lambert. — Hôm thứ bảy 28 Mai 1927 rồi tòa xử ông Lambert quản-đốc ở Côn-nôn có 100 quan tiền vạ và chút đình tiền tổn phí mà thôi về tội hà khắc lính và bắt lính bốt trong khám tối đến 90 ngày.

Hà-Nội

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

ĐÁNG NÊN TIN CẬY !!!

Kháng tướng mạng như thần

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân-tử, quí bà, quí đồng bào, quí cô ai muốn biết « THÔI-VẬN » *Công-danh, Họa-phước, Giàu-nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ hề huyệt-má cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý, tiềm đến đường Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người ít ít mà lắm càng, nên thử nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳn lắm khoe tài. Nàng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./.

Nay kính thinh
HỒ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy-coi-tướng
N° 47 *Rue Amiral-Courbet*
SAIGON

Tiểu-thuyết mới xuất bản

« 1° Hai mươi năm lao lực »

Tiểu thuyết nầy tả lòng người đổi gã. Bìa dày có hình đẹp, 1 bộ 2 quyển, mỗi quyển trăm trương giá là 0 $ 50.

2° Vì nước hoa rơi giá 0 $ 40

3° Việt-nam Anh-kiệt trọn bộ 2 quyển mỗi quyển giá 0 $ 50.

2 thứ nầy có thể đánh tính người mình.

Ai muốn mua sỉ mua lẻ thì do nơi M. Phạm-minh-Kiên N 273 rue d'Espagne Saigon, cùng nhà báo Đông-Pháp và các nhà bán sách.

Đồng bào ! nên nhớ !

Nội Saigon duy có một mình hiệu A l'Aurore bán đồ ăn mặc đặt riêng cỡ nhỏ cho người Annam dùng, như kỳ rồi có lại 1 800 cái áo mưa đủ cỡ lớn nhỏ.

Nếu quí ông muốn mặc đồ cho vừa vặn cứ lại hiệu may Vĩnh-Thạnh ở đường Bonnard thì đặng vừa lòng lại có nhiều thứ vải anglais thiệt tốt.

Cũng tại đó là hiệu A l'Aurore bán đồ ăn mặc tốt hạng nhứt, đồ thể như là, giày, vớ, nón, chemise, regate, nœud, pechette, pyjama, dầu thơm, đồ hút những đồ ăn mặc không thiếu món nào, mỗi món đều tốt nhứt. Hiệu A l'Aurore là hiệu bán đồ tốt và lại có làm đại lý giày tây hiệu Ông cọp là một hiệu giày có danh khắp cả hoàn cầu bấy lâu.

Vậy đồng bang muốn may đồ y phục Langsa cho thiệt khéo cứ lại hiệu Vĩnh Thạnh đường Bonnard còn muốn mua đồ cần dùng theo cách ăn mặc kim thời cứ đến nơi hiệu A l'Aurore thì trước đồng bang đã đăng vừa lòng sau đồng bang đem mình lợi giúp cho người mình đặng tranh thương cùng khách ngoại quốc ; mà giựt quyền lợi cho nước nhà.

Xin đồng bang tưởng đến câu nước giàu dân mạnh.

A L'AURORE
70 Boulevard Bonnard

Office
immobilier et commercial
Cơ-quan bất động sản và thương-mãi
94 rue d'Ormay, Saigon

MUỐN BÁN : Gần Djiring 50 mẫu đất đã trồng café, ương giống và đã khai dọn Dịp-tốt.

MUỐN BÁN : Một xưởng làm xe kéo có đủ đồ phụ tùng.

MUỐN BÁN 17 căn phố và nhiều phố khác cho người phương tây và người bổn xứ.

NGƯỜI TA HỎI MUA : Gần Gladinh 10.000 thước vườn đất. Ai có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỎI MUA Đất tại châu thành từ 500 tới 1000 thước vườn.

MUỐN BÁN : Lối 1.000 mẫu đất để trồng tỉa, đất ở nhằm rơi cao ráo.

MUỐN BÁN : Đất đã trồng tỉa, dịp tốt rẻ, đất ở chỗ tại tử.

Ai muốn mua hoặc bán, xin do nơi phòng lãnh việc số 94 đường d'Ormay Saigon.

La Cochinchine Foncière
Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đốc phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại đình Hiệp-Lý Nam Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ : khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cùng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ẩu giá vừa.

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Kể đất cái áo	Caoutchouc một lớp			Caoutchouc 2 lớp lót sọc răng vuông				Gabardine 2 lớp lót sọc răng vuông			
		N° 200	N° 250	N° 100	N° 600	N° 500	N° 450	N. 400	N° 700	N° 750	N° 765	N° 800
Con nít	0m.70		8 $ 40		Thường hàng							
	0m.80		8 70	7 $ 50								
	0m.90	9 $ 50	9 00	8 00		13 $ 50		10 $ 50				
Người thấp	0m.90	10 50	9 70	9 10	19 $ 00	15 00	12 $ 00	11 50				
	0m.95	11 00	10 50	9 40	20 20		13 80	12 50			17 $ 00	17 $ 50
Người trung	1m.00	11 50	11 00	9 70	20 70		14 20	13 00			17 50	18 00
	1m.05	12 50	12 00	10 00	21 50		14 70		14 $ 00	17 $ 50	18 00	18 50
Người cao	1m.10	13 00			22 50		15 50			18 00	18 70	19 20

Mới lại 180 cái đồng hồ treo, để bán thật tốt đủ kiểu đủ màu, không hiệu nào có nhiều như đây và giá phải rẻ hơn các nơi.

Bán tại hiệu : ***Tran-quang-Xuân***
158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin do bề cao của mình cho chánh và cho biết người mập, ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

ÉCOLE CENTRALE
De Dactylographie-Comptabilité Pratique - Sténographie
18, rue Thomson — Dakao Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo sư trường cao đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học sanh muốn học khoa nào cũng đặng. *Bổn trường có lập hai lớp đặng dạy rõng chữ Langsa không ăn tiền.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắm cho chỗ ở từ tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều đắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :
Monsieur BUI-NGỌC-THỰ
22, Rue Thomson-Saigon

Nếu chư quí vị muốn đặng một cái đồng hồ kiểu rất xinh đẹp, máy chạy rất đúng giá lại rẻ thì chư quí vị kiếm cho đặng thứ đồng hiệu « **Eberhard** » có bán tại hãng

L. Caffort
à Saigon và Nam-van

Tại hãng nầy cũng có nhiều kiểu đồng hồ khác rất tốt bằng vàng và bằng xi-vàng, cũng có thứ bằng bạc pha lộn vàng thiệt láng và bóng lắm.

Xin mời chư quí vị đến gót lại hãng chọn lựa chắc sẽ đặng vừa ý.

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thầy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thầy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước nột xoàn và đồ nữ trang thứ ba hột nhận cà rá từ mười lắm carats tới ba chục carats tới chiếu đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

BONNES BOUTEILLES

LUCIEN PARFAIT & Cie
SAIGON

LẬP-HÒA
Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã. — Giadinh (Bà-chiểu)
Làm Đại-lý độc quyền của Usines Schlosing

Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng tỏ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà trữ tro đã rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ : xám đen, xám xanh và xám trắng đúng rất ruộng thiệt tốt, đã có lo được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền chủ đều đủ biết, chẳng con một ai còn phải dùng thử.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhinh cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại nhơn mạng. Mỗi bao đều có chữ Lập Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoành tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phải thứ tro rất tốt xưa nay mà giá lại rẻ.

Kể sơ ít món hàng

Bao đo hớt tóc hiệu CLODION số 0,	2 $ 20
— d. — Le Coiffeur số 0,	2 10
— d. — Dalila số 0,	2 80
— d. — L'Avenir số 0,	3 00
ÁO MƯA 2 lớp, lót cao su	9 00
— d. — thứ tốt hơn	10 00
3 lớp, bằng laine cachemire trong lót răng :	18 00
4 lớp, bằng laine pure, trong lót răng :	25 00

Phan-Quan
57, rue Catinat, Saigon

Giây thép nói số 505

N. B. Áo mưa lớn có nhỏ có đủ cỡ, có mua xin cho biết thước tất. Bán sỉ giá rẻ.

GHÉ LẠI ĐÂY

Nghe nói hiệu NGUYỄN-VĂN-TRẦN, 96 Bd Bonnard Saigon, mới mua đặng đồ của tiệm ở kế một bên (số nhà 94) bị khánh tận. Nên bán rẻ lắm.

Nghe nói áo mưa giá 18$00 bán có phân nửa giá là 9$50 ; còn nhiều món khác, có món giá 10$00 bán 3$00.

Hiệu Nguyễn-văn-Trận, có ý mua đồ khánh tận ấy, đặng phá vách mở rộng 2 căn cho lớn.

Solde ! Solde !

Rẻ lắm !

Tiệm hột-xoàn M. François Sự, 76 rue Vannier, Saigon, nay muốn bán tẩy cho hết hàng lụa, tố, nỉ, nón velours, đủ... cho nên rẻ lắm. Nên dùng dịp mua đồ mới tinh.

P. S. — Còn hột-xoàn lại nhiều lắm ! rẻ lắm !

Mới xuất bản

« NHÀ BỘ C MINH OAN » của ông Lê-văn-Tiếng trước tác, tuồng nầy diễn theo truyện « ANH-HÙNG-NÃO » lúc Tử-phước-Lộc minh oan cho chú là Tử-văn-Bình.

Có bán lẻ khắp nơi, mỗi cuốn giá : 0$50

Bán sỉ tại Madame Lê-thị-Hiền, 98 rue de Louvain, SAIGON.

Tuồng KHƯƠNG-HẬU THỌ OAN đương sắp chứ.

Lời rao cần kịp

Tôi là Lâm-quang-Tỷ ở tại Vĩnh-trạch (Bạcliêu) kính cùng thân bằng quí hữu trong lục-châu rõ, người đàn bà tên Nguyễn-thị-Rớt, bấy lâu nay làm bậu bạn với tôi, chớ không phải là vợ chồng đủ theo luật pháp.

Bởi vậy nên tôi không nhìn biết tới nợ nần của nó vay hồi riêng và cũng không nhìn biết nó và các công việc của nó làm.

Nay kính
Lâm-quang-Tỷ

Mới khai trương hiệu
Au Bon Marché Saigonnais
NGUYỄN-THÂM
Nouveautés -:- Mercerie
54, rue Viénot — Saigon

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon « WESTMINTER »
Coffres-forts hiệu « PHÉNIX »
và hiệu « PETIT-JEAN »

Kỳ nầy mới lại : 5.000 DĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.

Dĩa hát cãi-lương Văn-hí-ban hiệu Victor là hiệu tốt nhứt hoàn-cầu.

Bán sỉ bán lẻ rẻ hơn nơi khác

Hay hut thuoc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Annam ta chỉ có tiệm máy biết làm trướng liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bằng đồng bằng đá cẩm thạch đủ mọi và làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ — LÀM TRƯỚNG LIỄN HIỆU HỶ — LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

Gặp về Cholon nên bá:

Tôi có một cuộc vườn và 2 cái nhà nền đúc, cây trái thạnh mậu có đủ quanh năm, vườn dứt 20 cao, cảnh vật mát mẻ giá định là: 4000 $ lục châu ai muốn ở thanh tịnh tôi bán rẻ, cách chợ Hoămôn 200 thước, có mư: xin đến tại nhà thương nghị, gần nhà dây thép (Hóc-môn).

NGUYỄN VĂN CỦA

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiêm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgrough D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bon-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiêm thời hát rất lớn, có đủ thứ, dầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu: Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và đèn khí, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH

482-386 Rue des Marins Cholon

HOTEL D'ANNAM
N° 72 à 80 Bd Charner
N° 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh

HUỲNH HUÊ-KỲ

Garage de réparations mécaniques Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRAN-VAN-HIEP
Propriétaire
đường Mayer số 4
Dakao = SAIGON =

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-châu rõ: Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là: sửa máy xe hơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ công chở đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muối, xe kiểu, xe bò, cùng bánh vỉ xe, làm muối nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đèn xe, đồ bắc kê ngựa, yên cỡi, cao-su, chuông đạp hơi tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Kiếu chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm điều chi xin viết thơ theo address trên đây thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức.

TRẦN-VĂN-HIỆP

Vạn-Iý-Minh
(Khản tưởng)

—xox—

Nay tôi kính cùng liệt vị Khản quan tiên sanh; với lục châu chư quân tử, và quí bà qui cô.

Xin nhã dám,

Nguyên chiêm bài của tôi, tự hiệu là: Vạn-lý-Minh

Vân tôi đây là chánh gốc người ở tại Quảng-Đông tỉnh, song vì tôi mới sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tô truyền tinh thông nhứt nghệ khản tưởng đoán số việc phú quí bần tiện, cùng là sự danh lợi hoạ phước, vẫn liệu vị tiên sanh muốn biết việc vận mạng lẫu lai ra thế nào, xin thỉnh đời gót ngọc đến bổn quán, thì tôi hết lòng sử đoán chẳng sai lời không thêu dệt và tôi có coi thiên-văn địa-lý, với bói quẻ nắng tri việc quá khứ vị lai, song vì tôi sợ đáo quí tỉnh, nên tôi sẵng dịnh người chiếu đại nội cuộc, và giải nghĩa tiếng Annam rất liêu bạch. Xin liệt vị khản quân cùng quí bà quí cô thừa nhân ghé bước tạm vao thì tôi, song tôi khản tưởng rồi sẽ định giá theo vận mạng qui tiền chẳn chẩn, nay tôi sơ lược đôi lời cẩn cáo.

Rue des Reims N° 78
Bá-Lạc Lứ-Quán
N° 2 à Saigon

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành một sở nhà in để hiệu là nhà-in ĐÔNG-PHÁP làm đủ công chuyện như là: in thơ, tuồng, truyện, các thứ sổ bộ sách vở, thiệp cung hỉ, thiệp quan hôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm hình vẽ và đem hình chụp vào khuôn kẽm, công việc làm rất mau lẹ mà giá lại nhẹ hơn các nơi là vì nhờ bổn-báo chủ-nhơn lập tại tệ-xá ở Gia-định, tiền phố, tiền đèn tiền nước khỏi tốn nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngàn độc-giả yêu quí của bổn báo ông mô có cần dùng in mướn chi xin cứ do nơi báo quán ĐÔNG-PHÁP THỜI BÁO 186 rue d'Espagne Saigon.

Vệ-sanh dệ nhứt

Người có thú vị, ăn uống phong lưu mới cho rằng Vệ-Sanh dệ nhứt.

Bây giờ đây, tôi mới lập một tiệm «BĂNG THẠT TRÀ THOẠI» ở nơi đường Taam-Biện (Avenue Jaccaréo) N° 47.49, Cholon, bày ra nhiều cách ăn, uống phong-lưu, đồ dùng giữ phần vệ-sanh dệ nhứt.

Xin chư-tôn quang-cố — Vô hạng hoang-nghinh.

BĂNG-THẠT CHU-NHƠN. cẩn bạch

Vélo - Hall

Etablissements
Trương-văn-Hanh — Sadec

Sụt giá:

Xe máy «Hirondelle» và xe «Peugeot»

Quí khách muốn mua xin hỏi Bổn hiệu sẵn lòng cho giá

Dia hát bội mo'i lại

Hiệu ODON, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua dĩa hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
158, rue d'Espagne — Saigon

109 Thế nử ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Vân cỡi cá.
121 Quân ru ông hoàng ngủ.
127 Ngưu-Cao tảo mộ.
131 Thiên Hương dạo kiến.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
153 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
159 Dư-Hồng hạ san.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
189 Võ như Lương (kép nói say).
191 Giáo-Kim làm mai (tiáo bắc).
192 dòn cho ông Trụ nghe.
201 Trần phán (Trần pháp Chính cưới vợ)
202 Tam-giác (ông Trương thủ thành).
207 San Hậu (Bà thử chạy riệu đi).
209 " " (tiếp theo).
217 San-Hậu thử ba (thắng Nhược).
225 Đào ng. Thơ, Đào tân Lang đánh ghen
227 " " " (tiếp theo).
231 Huỳnh thiết Thanh đi câu.
233 Kép hạ san đi học.
239 Kim Luông tuan bắt ốc hái rau.
243 Thất-Ương phá tiết khưu phần.
275 San-Hậu (Mạo Ít).
277 San-Hậu (thắng Ưu).

Có bán dĩa hiệu: Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dĩa bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dĩa Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

KẾT QUẢ CUỘC THI CON NIT

Ngày 24 Février 1927

Trong 99 đứa con nít đem ra thi thì có 10 đứa bú sữa mẹ, còn lại 89 đứa kia thì có 79 đứa đều nuôi bằng thứ sữa

NESTLE

Và thứ bột **Lactée Nestlé**

trong cuộc thi cả thảy có 13 phần thưởng thì những đứa nuôi bằng sữa và bột —:— **Nestlé** đoạt được 12 phần —:—

Khap trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hề khi nào mình lâm những chuyện rủi ro, Như là: chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho:
18, Quai de Belgique, Saigon

GIÁ MỚ'I

Xe Ho'i kiểu mó'i

Hãy hỏi

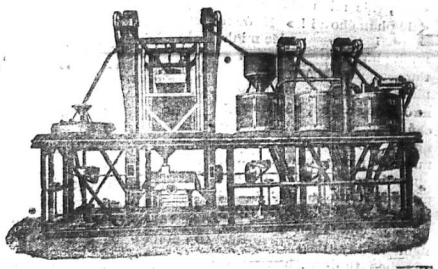
Cuốn mục-lục xe hơi và đồ phụ tùng

HẠ GIÁ

ở hãng **Jean COMTE**
KỂ NGHIỆP CHO HÃNG
SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE DE COCHINCHINE
34, đường Norodom —Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme
—: « Saigon » :—



Tại đây có lành cátnhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelber và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ: một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Tại hãng: có một vị rất rõng nghề máy móc có mấn tại nhà máy xay la gạo trong Cholon trên 10 năm

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON
Đường Bonnard số 84 (nhà sơn mầu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều xin kể sơ ít thứ: Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté. Áo Pardessus có nhung đủ thứ đờn ông và đờn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đồi chác sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ cang xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn mầu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giầy nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

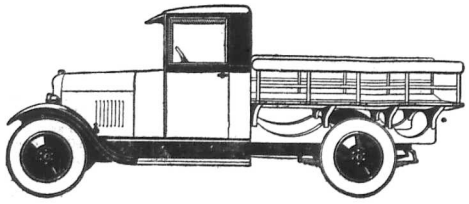
Các nhà lãnh chuyên chở, các kỹ-nghệ, :—
—: các thương-gia và các nhà trồng trỉa

HÃY ĐẾN XEM TẠI

l'Auto - Hall

Giàng xe CITROEN B.15

trong tải 1.000k.



trong tải 1000k.

Giàng xe dùng về công-nghệ rất lợi ích khắp toàn cầu

Có đủ kiểu theo kim-thời

Giàng xe bề cong xuống pneus.
Bốn cái giấy khu ốc y-nguyên.
Máy để vận bánh đừng lại.
Máy vận tới hay vận lui mấy bánh.
Dỡ chằng và đèn thắp bằng điện.

Bề dài để đinh cho plate-forme: 2 m. 25
Bề rộng » » 1 m. 40

Giàng xe đủ trọn bộ: **1700 $**

Etablissements BAINIER d'Indochine —:— AUTO-HALL
SAIGON — PNOM PENH — HANOI —:— *LÀM ĐẠI LÝ ĐÔNG-PHÁP*

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tiệm HIỆP - NINH

150 Rue d'Espagne (chợ mới **SAIGON**)

May áo quần tây, May áo nệm,
lợp muối xe hơi, cho mướn xe hơi

Xe mới, sốp-phơ cẩn thận, có khuôn-phép
Xin quí khách sẵng-lòng giúp và đến
tiện hỏi giá thì
Biết thiệt rẻ hơn các nơi.

Tô-van-Qua cẩm tạ

Cao-su Cao-su

Muốn cho vườn Cao-su của quí Ông quí Bà đặng thạnh mậu, thì xin hãy mua phân organiques (engrais organiques) là một thứ phân của chúng tôi làm Đại-lý mua bên Tây từ bán bấy lâu. Trong phân organiques có Azote, Acide phosphorique, Potasse, xương, da thú-vật bầm tán ra vôi, tro, nên rất tốt.

Dùng trồng mía, dưa bầu lợi lắm.

Kính xin chư quí ông mua dùm, chúng tôi rất đội ơn.

NGUYEN-VĂN-THƠM
113 rue Lagrandière
SAIGON
Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

ĐÃ XUẤT BẢN

GƯƠNG CHÍ SĨ

Phan-Tây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thơ đưa lên Khánh-phủ, đưa cho vua Khải-Định, hai bài diễn-thuyết, cuộc tổng chung cự các bài văn-tế, các câu đối trướng các bức ảnh rất đẹp. Lễ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Cao-miên, Trung kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh của **Đông-Pháp-Thời-Báo** chế-nhơn soạn

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, ở xa gửi mua tính 1 $ 20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30 %

Xin do nơi Đông-Pháp-Thời-Báo

Đông-pháp Thời-sự

Ngày 1er Juin 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước	12fr.90
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	12 75
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	12 75
Hongkong et Shanghai	12 75
Chartered Bank	12 75

GIÁ LÚA

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4$50	6.62
Gocong	4.85	7.13
Baixau	4.57	6.72
Bacliêu	4.65	6.84
Giá bực trung	4.43	6.51
Namvian Gạo trắng	4.35	6.40
Namvian Gạo đỏ	3.45	5.07

Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp 61$50

Saigon

Mã tà, Mã tà!!!

Đêm 31 Mai, vào khoản 8 giờ tối, xảy ra tại chợ mới Saigon một đám chém lộn rất giữ tợn. Nghe nói người bị chém là Hà Xuân ở đường Lefèbvre.

Giữa châu-thành Saigon giờ đó lại có tiếng la mã tà in ỏi, mà chẳng thấy một chú lính một anh biện nào chạy tới, để đứa côn-đồ thoát khỏi.

Thật cũng đáng buồn!!!

Hàng tàu Vĩnh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội

Chiếu theo điều lệ của hãng, bản Quản-lý Hãng Vĩnh-Hiệp công-ty định ngày 1er Juillet 1927, nhóm đại-hội tại nhà thủ bổn của Hãng là M. Thiêu ở Phước-long, đặng bàn tính những việc sau đây:

1· Xét các sổ sách tiền xuất
2· Chia tiền lời.
3· Kêu hùng thêm.
4· Sửa điều lệ của Hãng.

Vậy xin mời mấy vị có phần hùng, ngày ấy đến nhóm cho đủ số và xin đem giấy hùng của mình [illegible] nào đã bán phần hùng của mình [illegible] ai xin cho Hãng biết).

Bản Quản-ý.

Công-văn

Vì lời nghị định của quan Thống-đốc Nam-kỳ ra ngày 28 Mai 1927:

Thầy Ng.-văn-Trung thơ ký tương thơ hậu bổ được lên hạng thơ ký thiệt tạo hạng sáu.

MM. Lê-văn-Bay, Lê-văn-Tạo, Võ-văn-Thanh và Nguyễn-văn-Cac được bổ làm surveillants hậu bổ sở Tân-đáo và kiểm-đồ-ôm cu-li mộ cho các sở trồng cao-su.

M. Lâm-Tang có cấp bằng trường Franco-Chinois được bổ làm thông ngôn tại sở Tân-đáo, lương đồng niên là 528 thế cho thầy Trần-Minh chế.

Thầy Ng.-văn-Đau giáo làng tại hạt Longxuyên có cấp bằng sơ học được bổ làm trợ giáo hậu bổ tại tỉnh

M. Phạm-v-Ngà agent technique hạng ba ty khám đạt được phép nghỉ sáu tháng.

Chấp đơn xin từ chức của thầy Dan Hang họa sanh nhứt hạng ty khám đạt kể từ ngày 1er juin 1927.

Thầy Nguyễn-văn-Tôi giúp việc tại sở canh-nông được dề ngoại ngạch một năm không lương bổng y theo đơn của thầy xin kể từ ngày 1er juin 1927.

Cô Đinh-thị-Tuyến nữ giáo viên hạng sáu ở Bảo-kỳ mới bổ vào ngạch ty giáo-huấn Nam-kỳ được đi tùng sự quan đốc học chánh các trường sở Saigon.

Thầy Trần-văn-Đông [illegible] sanh tại sở Tạo tác được dề ngoại ngạch một năm kể từ ngày 18 Mai 1927.

Thầy điền-dường Lê-văn Lợi đương giúp việc tại trường máy Saigon được dề ngoại ngạch một năm kể từ ngày 26 Avril 1927.

Sách bàn xâm

Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tả-quân Lê-công (Lăng ông Bà-chiểu) có phụ thêm ba bài văn-tế và thơ bà-cô đã xuất bản.

Hiện nay có bán tại Lăng-Ông ở Bà-chiểu và tại nhà quán Đông-Pháp Thời-báo.

Giá: **1$00**

(Ở xa tính 1 $ 20 về tiền gởi).

Đừng tưởng mà lầm

phải xem cho kỹ lưỡng những máy hát người ta muốn dưng cho mình

Máy hát thiệt hiệu:

Pathé

thì đều có một cái hiệu hoặc hai trong hai cái dưới đây trên mỗi cái máy

và trên mỗi cái đầu máy hát

Pathé

N· 12

ĐẤT BỘ ANNAM

Tân-Châu-Ban

ĐÀO VĂN-ĐỎ, bijoutier à Bentre

Hát tại rạp Govap

Tối thứ tư 1er Juin 1927

TUỒNG

Tạm-hạ Nam-Đường

Lưu-kim-Đình chiêu bài phu
Hát tới giải giá Thọ-châu ải

CÁC VAI ĐÀO KÉP

Lưu Mai; Huỳnh-văn-Mạnh
Lưu-Kim-Đình: Trần-ngọc-Hương dite Mười Cảo
Triệu-khuôn-Dần: Nguyễn-văn-Thông
Quan-sư: Bảo sâu Tước
Ngô-oai-Đức: Huỳnh-văn-Văn,
Ngô-tôn-Bảo: Huỳnh-văn-Nhỏ
Triệu-mỹ-Dung: Ngô-tấn-Sô
Điêu-tam-Xuân: Ngô-tấn-Thao
Ngô-Phụng: Lê-văn-Nẩo
Đường-lý-Kiền: Nguyễn-văn-Xuân
Dư-Hồng: Trần-văn-Tư
Tưởng Nam-Đường
Nguyễn-văn-Lập
Đại-ngũ-Hạp
Trần-văn-Sơn
Huỳnh-văn-Thành
Nguyễn-văn-Thơm
Hồ. Châu-kim-Ngọc
Đổi, vợ chồng Nẩo

Quan y mỹ hảo nam nữ toàn ban

Xin kính mời quí ông, quí bà đến xem giải muộn.

Bổn ban lựa chọn những đào và kép theo điệu nghề thiệt hay.

kính thỉnh

P. S. — Vài lời nhắn với kép hát.

Cô hai Giàu Cailay) sáu Lai Tytuai) Hai Lý ở Trà lọch) Bảy Quận Bentre) mười Thiệt Gocông) Ba-Sửu Gocông. Xin lên rạp Govap lập tức. Từ-Đỏ

TAN NƯ' BAN

của Cao-long-Ngà hát tại rạp Cửu-muối

Tuồng hát tối thứ bảy 4 Juin 1927
Hát hai xuất sáng đêm:

XUẤT ĐẦU

(Tuồng lạ thật hay thật vui và cực lạc lắm)
Chánh-bổn:

Nử-vương Trưng-Trắc

Hội anh hùng khảo võ,
Đại chiến Nử-Vương phá trận rất tài.
Tuồng dài giấy vắn xin kể sơ lược.
Nam nữ toàn ban đồng thủ bổn.

XUẤT SAU

Võ-Tòng sát tẩu,
đại đã Tây-môn-Khánh

Nay kính thỉnh
CAO LONG NGÀ

Kính cáo đồng-bào

Hặt thấy chúng tôi là chủ-tiệm hớt tóc, đồng lòng xin đồng-bào cho tăng giá và sửa đổi giờ làm lại như sau nầy:

Hớt tóc	0$30
Cạo râu	0 15
Con nít	0 20

Chúa nhựt với ngày lễ thì chỉ làm có một buổi sáng mà thôi.

Hết thấy các chủ tiệm hớt tóc Saigon, Dakao, Bachiểu, Cửu-ông-lanh, Khánh-hội, Tân-định.

Đồng-ký.

Nếu ai muốn mua đồ được rẻ và khỏi tốn tiền xe
Xin hãy đến hiệu

Aux Galeries Indochinoises

145, Boulevard Albert Ier, Saigon (Dakao)
Giây thép nói số 131

Có bán đủ đồ bazar, hàng lụa, vải, tussor laine, nón, dày, vớ, khăn, chemises, cravates, pyjamas, articles scolaires, savon, dầu thơm, màu nhuộm, đồ may và theo việc nử công, bánh hộp, rượu tây, sửa thuốc, vân vân, đĩa hát và máy hát đèn bỏ túi.

PHẠM-CÔNG-TINH, kính thỉnh

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC

NGUYEN-VAN-THO'M

Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N· 13, Rue Schroeder, Saigon

kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nử trang theo kiểu kiểm thời, những là: trâm, chuyền kiểu, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đốt, kiền cẩng, neo bông, neo đặt, đồng chuẩn v. v.. Đồ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đặng món chi xin gót gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho qui ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM

Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

Lời bố cáo

Trong hội Kinh Nghiệp bằng lòng định giá cho thợ cưa như dưới đây:

Dầu, vên vên, huỳnh, bời lời tròn mỗi 0mc 10	0$20
Dầu, vên vên, huỳnh, bời lời vuôn mỗi 0mc 10	0$18
Sao, Sến, Chò, tròn mỗi 0mc 10	0$24
Sao, Sến, Chò, vuôn mỗi 0mc 10	0 22

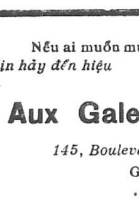
Còn những cây rả hai các thứ chỉ đều định như cũ.

Thợ ăn cơm phải trả cho tiệm mỗi tháng là 6$00, bạc chợ phát một người thợ mỗi ngày là 0$08.

Tân-an, Thả thừa

Kính nghiệp le 15 Mai 1927

TRO ĐÁ XÁM



Theo công nghiệm xét của Trí-Cách-Học-Viện của Nhà nước, thì đất trong Namkỳ, nhứt là đất ruộng, thấy đều thiếu Dương-Long-Hoàng (Acide Phosphorique) và vôi (chaux).

Chư quí ông Điền-chủ

Quí ông có mua tro đá (phosphate) thì cần phải cẩn thận cho lắm. Quí ông phải nài cho biết chất trong tro đặng mấy phần trăm (%) Dương-Long-Hoàng, nhiều chứng giảo tốt chứng nầy, vì bông trái là tại vật chất đó.. Vậy thì về đất ruộng, tưởng không hề thứ tro đá xám nào bằng phốt-phách-đơ-sô (phosphate de chaux) mà trong đó có nhiều Dương-Long-Hoàng (Acide Phosphorique). Lại nên mua thứ tro đá màu trắng, vàng, hoặc sậm hay lợt, vì màu nầy ưa hấp hơi máy xứ nóng như xứ Namkỳ (tro màu đen sậm hay lợt thì nóng hơn, nếu gặp hạng thì khô).

Muốn đặng tro đá xám tốt, chúng tôi xin mời quí ông lên thương nghị, vì chúng tôi có đủ các hạng tro đá xám tốt như bầu dưng cho Quí ông xem xét, chọn lựa. Chúng tôi tính giá rất nhẹ cho Quí ông mua sỉ.

NGUYEN-VAN-THOM
113 rue Lagrandière, SAIGON
(Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

Đĩa cải-lương cực kỳ hay!!

Mới lần thứ nhứt mà hiệu VICTOR (Con chó nghe tiếng chủ nó) lấy tiếng mấy chục thứ đĩa cải lương trọn toàn hảo, như là:

NGŨ HỔ BÌNH NAM 2 đĩa, có cô ba Xuân ca) của Tài-Lập-Ban	—
MẠNH LỆ QUÂN, 1 đĩa, có năm Chưa ca)	—
XƯ TỘI BẠN QUÍ QUI 3 đĩa, có có năm Phi ca) của Văn-hí-Ban	—
PHỤNG KIỀU LỶ BÁNG, 4 đĩa, có có năm Phi ca) »	—
TONG-TỬ-VÂN 7 đĩa, có có hai Xiêm ca, vân vân) »	—

(Muốn biết hết, hãy xem cuốn mục lục của bổn hiệu. Ai cần dùng gởi thơ xin, bổn-hiệu sẽ gởi cho lập tức)

Tuồng hay, Đào, Kép danh tiếng ca, đĩa Tốt, xài lâu không vinh, không cả lắm, tiếng truyền thanh tao, rõ ràng, ấy là máy cái tự chất riêng của đĩa VICTOR

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng:

Indochine Films et Cinémas
106, Boulevard Charner, Saigon

Mùa mưa đã tới — áo mưa vừa qua

Kỳ tàu nầy bổn hiệu có lảnh đặng áo mưa nhiều lắm, có nhiều kiểu và nhiều thứ thiệt tốt, nếu chư quí vị muốn sắm áo mưa, xin trước hết lại xem các kiểu của bổn-hiệu. Chắt khi thấy áo mưa của bổn-hiệu rồi, quí khách lấy làm lạ lắm. Lạ vì sao áo mưa của bổn-hiệu thiệt tốt mà giá rẻ quá? Lạ vì sao áo mưa may bên tây mà kích tác Annam bận được vừa vặn quá? Đó là cái ý riêng của nhà buôn, chớ không phải các hiệu đều có được như vậy hết.

Áo mưa thứ thường phía trong caosu lán, 1 cái.	12$00
Áo mưa thứ thiệt tốt, phía trong lót tissu rayé, nút gài vô trong, có ceinture, hiệu « THE DRAGON »	16 50
Áo mưa thứ fil xám có dệt, phía trong cũng lót tissu rayé, thứ nầy là cực hảo hạng, hiệu « THE DRAGON OF LUXURY »	20 00
Cũng thứ fil xám, hiệu nầy, mà bâu bằng nhung tơ	22 00
Áo mưa thứ đờn bà (có đủ cỡ nhỏ lớn) bâu nhung tơ	22 00
Áo mưa tissu ciré (màu acajou) thứ nầy bền mặc thì caosu láng, phía trong lót tissu gabardine bận coi thiệt đẹp và giữm mưa tới ngày cũng không lo ướt giá:	18 00

Quí khách ở xa cần dùng xin nhớ nói rõ ni tấc, bề dài 1m00, hoặc 1m05, 1m10, 1m15 và 1m20 gởi thơ cho bổn hiệu đề:

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

42, Rue Catinat.
Grands Magasins, 48, 50, Place Gambetta -:- SAIGON.

Saigon, — Imprimerie du ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO — TIRAGE 10,000 ex — Le Gérant: NGUYEN-KIM-ĐINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Cuộc đấu cầu tại Mytho

Chiều chúa nhựt rồi hội học trò trường Collège Mytho có mời hội Ecole de Giadinh ở Sàigon xuống dượt chơi.

Gần 4 giờ xe hơi xuống tới đậu trước nhà hàng lớn (Grand Hôtel) thì có ông đốc-học trường là M. Lafuste tiếp rước, chuyện vãn giây lác, kế dắc lại sân.

Thì thấy có nhiều chỗ động vũng nước, vì trời đã xáng xuống một đám mưa lớn rồi, vậy mà lúc ấy cũng còn nhỏ lâm râm, bốn phía đầy gặt người coi, tưởng thử-ở nay chưa có cuộc đấu cầu nào nơi Mytho được vậy.

Đúng 4 giờ rưỡi giám cuộc là ông Tài lương y Annam, (cai quản nhà bảo sanh Mytho) thổi tu-hít; hai hội mới giăn ra sân, một chập nữa thổi lần thứ nhì thì khởi sự chơi.

Trái banh thường thường ở trước cửa thành C. Mytho luôn luôn.

Tuy vậy chiên tướng hội Mytho hết sức cứu chữa nhiều phen kịch liệt mà chẳng khỏi, trong nửa gỡ đầu bị thua hết hai bàn.

Nghỉ uống nước giải lao, vô chơi lại hội Mytho quyết lòng gỡ mấy bàn thua lại, nên chi tận lực, nhứt là Quí (Mytho) chạy góc mặt nổi lần bắt đặng banh, đá vô nhiều lần nhưng bị Giỏi ra ngăn cản hoài, đã chẳng gỡ lại được bàn nào, mà lại còn thua thêm bốn bàn nữa.

Giadinh 6, Collège 0.

Nhắc lại có một lúc hội Collège bị phạt (coup pénalty) nhưng hội Giadinh thường thường những coup như vậy thì đều đá bậy ra hết, với có 1 lúc lộn xộn một thằng nhỏ đứng sau cửa thành Collège Mytho, khi trái banh chạy vô, nó lại đánh trở ra.

Hai hội chơi nhau hôm nay rất hòa nhã, khá khen cho hội Collège Mytho, tuy biết mình thất bại mà chẳng tỏ chí, cứ việc chơi cho đến cùng, hay nhứt là Quí chạy góc mặt, và 2 người hậu tập.

Còn phía nội Giadinh, thiếu Xương, thế Duyên vô dường hậu tập cũng khác, chiến tướng kỳ-nhơn mỗi người đều quyết lấy danh, nên đá coi thật là xướng mắt.

Giỏi cứu cấp nhiều phen nguy khốn, thật tài tướng võ tay nghề chẳng ngớt; Vì cũng vậy, một mình anh ta đem vô cửa thành được bốn bàn, còn (xe lửa) ủa lộn xin lỗi, Danh chớ, bị nước hội Collège mới đưa chiến tướng Giadinh lên xe mà về.

HOÀI-TÍNH

Trà Huế Lái-Thiêu

Tại xứ Laithiêu trà huế xưa nay có tiếng là trà ngon thượng hạng, song chẳng có sĩ lập nên công nghệ làm trà, đỗ những kẻ vì tham lợi mà không biết trọng sự vệ sanh cá thể, đã làm giả đổi lại trộn vào các lá chùm gởi và các thứ lá cây rừng mà bán ra uống vào thì chẳng khác gì đẳng làm cho những người thích uống mong sao tiêm động trà ngon.

Phàm ở đời trong sự mạnh khoẻ cho thân tuổi con người tại cần nhứt là vật ăn và nước uống nếu không cẩn thận thì thiệt hại cho sanh mạng biết bao.

Bởi cớ cô ấy, nên bổn hiệu gia công mở ra 1 xưởng tinh nghề làm trà, chọn rõng thứ tốt, chưa ướp phơi và sấy trà dát đó, đều kỹ càng sạch sẽ, đựng vào thùng cây và bao gói bằng giấy có niêm phong kỹ lưỡng bảo kiết rằng chẳng hề giả dối.

GIÁ BÁN RA TẠI XƯỞNG

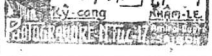
Thùng bằng cây 2 kilos giá	1p20
Gói bằng bao giấy 1 kilo	0.50
Gói 1/2 kilo	0.25
Gói 250 grammes	0.13

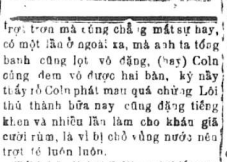
Người mua sỉ thì giá riêng. Hãy nhìn cái nhãn con rồng hiệu Nguyễn hiệp Hội. Quản E. Outrey Laithiêu thì khỏi sai lầm. Nếu muốn gởi theo nhà thơ thì tính chung tiền gởi như vầy:

Thùng 2 kilos	1.65
Gói 1 kilo	0.85

Lời dặn — Muốn mua theo cách gởi nhà thơ xin gởi tiền trước.

Có Đặng tại Mytho, tiệm bán bánh nghề Nguyễn hiệp Hòa, nơi ông người ở mấy tỉnh trong muốn mua sỉ thì gởi thơ tại đó mà thương nghị.





trợt trơn mà công chẳng mất sự hay, có một lần ở ngoài xa, mà anh ta tổng banh cũng lọt vô đặng, (bay) Coln cũng đem vô được hai bàn, kỳ nhơn thấy rồ Coln phát mau quá chừng Lối thủ thành bữa nay cũng đặng tiếng khen và nhiều lần làm cho khán giả cười rùm, là vì bị chỗ vũng nước nên trợt té luôn luôn.

Tối lại 7 giờ hội C. Tiêu có thiết một tiệc cũng tại nhà hàng lớn của ông Nguyễn-văn Trí mà đãi chiến tướng Giadinh, chuyện vãn vui cười hỉ hả, cuộc vui chơi trót mấy giờ đồng hồ, chiến tướng Giadinh đã lên xe mà về.

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bán trọn ít hơn hai phần tám các máy xay khác.

100 kilos lúa thường thường được 50 kilos gạo thật trắng số 1. Một giờ lúa đặng 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38 $ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tấn 24 giờ không có mô-tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$ còn chung với (moteur) mô-tơ chừng 850 $ tới 1 300$.

TỦ SẮT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao cẩn thạch gà ở ngoài. Bản chủ gởi máy bắt ăn trộm

nặng 100 kilos giá	35 $ 00
nặng 180 kilos giá	65 00

Tấm bản đỗ tên gắn cửa khảo luôn tên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.

Bản nhỏ mặt đá cẩm thạch giá 5$00 một cái không tính tiền gởi.

J. BRUNEL

45 rue Mayer Saigon

Gầu đất thánh tây ở Dakao

Muốn bán

Một sở ruộng hạng nhứt 6 mẫu 37 sào 50 thước tại làng Kiền-phước Gocông. Lúa ruộng mỗi năm thâu được trên hai thiên ruổi.

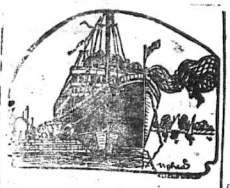
Ai muốn mua do nơi số nhà 124 đường Hamelin Saigon. — Lại giờ nào cũng được.

Hỏi đồng-bào

Hãy đọc cuốn. *Một bầu tâm-sự* của Nam-Kiều Trần-huy-Liệu mới xuất-bản là một cuốn sách rất có ảnh-hưởng với tình-thế nước nhà ngày nay!

Mỗi Cuốn 0$30

Ai mua xin gởi thơ cho M. Trần-lê-Đức, 37 Rue Sabourain, Saigon.



TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Sphinx ngày 14 Juin.
Chiếc Porthos ngày 4 Juin.
Chiếc Dalny ngày 11 Juin.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Chambord ngày 15 Juin.
Chiếc Claude Chappe ngày 12 Juin.
Chiếc Cap Lay ngày 15 Juin.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Arlagnan ngày 10 Juin.

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 1 Juin.

Ở Singapore

Chiếc G. G. B. Roume ngày 2 Juin.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Cap Lay ngày 7 Juin.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiec Chambord 31 mai.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Porthos ngày 4 Juin.

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Roume ngày 5 Juin.

Chạy qua Xiêm

Chiếc G.G. Paul Beau ngày 6 Juin.

Đã mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lâu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến tới tiệm tôi may thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua chiều vậy, ôm xách kè kè.

Rượu Lemonade và Soda chế rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hợp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ số mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hợp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ cam mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đó giả.

The Crystal Aerated Water Factory

84, Boulevard N° 81 — SAIGON.

Régulateurs, Westminsters
RÉVEILS ET RÉVEILS A MUSIQUE
Choix de bagues avec brillants aux meilleurs prix
Maison Recommandée

Où fabrique l'on de bonnes Montres
C'EST A BESANÇON!
ne les faites venir que de là .. et vous serez bien servis

Elle possède un CADRAN LUMINEUX permettant de VOIR L'HEURE LA NUIT ÉLÉGANCE et SOLIDITÉ
En NICKEL ancre garanti 10 ans (N° 1949..... Prix 160 (Qualité supérieure, Prix 225 Prix 11
En ARGENT contrôlé (Qualité supérieure, mouvement solide Prix 240
En PLAQUE OR garanti inaltérable (245 (En plaqué supérieur, mouvement de choix Prix 280

Mettez comptant en passant la commande Le solde payable, 25 par Mois As comptant 10 % d'escompte

ATTENTION ! !!
Passez vos commandes
à ALFRED MAGNIN
Fournisseur de S. A. le Bey de Tunis
Industrie, Vieja Lecteur
Sous-Beauregard, BESANÇON (Doubs)
MONTRE métal doré, inoxydable 52f Part com.
Demandez le Catalogue Franco
Représentants demandés.

Tái xuất thế

Thứ của hát như Bản-quí-Phi thứ nhứt, Mạnh-lê-Quân, Ngũ-Hổ Bình-Nam [illegible] tình ai cũng bán hết đã lâu rồi. Nay chỉ có một mình bảng Đỗ như-Liên mới lại rất nhiều vì có cặt làm riêng. Còn các tử tướng hát hội Quảng-Lạc Hanoi và cải-lương Văn-Hí-Bang cùng các bạn khác mới lại 10.000 đĩa hiệu Victor và Pathé. Xin lưu ý, lại mua sau kẻo hết.

Đỗ-như-Liên

Gravure sur métaux et marbre
Réparation de machines à écrire
Vente de Cycles, ampoules électriques
N° 91 93 rue d'Espagne
Téléphone: 690 — Saigon

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 638 = Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, BẠT THỦY HIỆU HIỆU CAO ĐƠN

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì dâm-hỏa mà sanh ra sai-ghẻ, hoặc bị phong dâm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, lên độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa chứng nước sôi, con nít bị thai độc, chi ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu nhơn quyt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thứ là..... 0$30

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Ông Lương-y Vi-đẻ-Sanh bào chế

Thuốc nầy trị các chứng kỳ ra sau nầy:

Trị bịnh ia mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ia đàm đỏ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đại sông, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chống mày chống mửa hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên đựng thuốc nầy thì ăn uống đề tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN (Mỗi vỉ lớn..... 0$40 (Mỗi vỉ trung..... 0 14 (Mỗi vỉ nhỏ..... 0.[illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất cần tài ích, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất câu là bịnh chi, hễu ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự: hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tà nhiệt, ban chẩn nóng vũi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang cầu đằng bạc hà mà cho uống với thuốc: hoặc nhằm nên đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho gồng cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc thoa nhằm vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mũi, thầy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nên khiến điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nếu [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đàm nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao cần Bổu-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiện «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ (Mỗi hườn là..... 0$10 (Mỗi hộp 10 hườn... 0. 90

NHI-KHOA CẢNG-CỐ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn nhịn, con mắt lác liếc, hoặc trợn trắng cần răng cứng khẩn, bết tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trắng bạt, trong ruột đau thắt, [illegible] đêm và giựt tay giựt chơn, đường đại huất bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nếng với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khẻ, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại đường tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắc, rồi lâu chẳng bết, ấy là chứng «cấp kinh phong», phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít nầy thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nước trà, uống với nước trà thì tốt đặng các chứng bịnh vô mạnh mẽ trong mình.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng 15 giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngăn như sữa, thơm tho dễ thương.

Bề đàng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có đầu đen lâm nhâm; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU-PHẤN của bổn-đường mà đổi mặt thì sẽ trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới xuất hiện đồ giả.

Mỗi vỉ giá là..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng: phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc sai chơn nhức mỏi, v. v.

Bởi bị lỗ đau chỗ nào, hễ dán thì đau đó, công hiệu như thần.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

NHÀ NGỦ HIỆU
Nam-Châu Khách-Lầu
Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet
— SAIGON —
Là nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Gindinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thật rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.
Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.
Bồi sốt sắng, đỡ sai khiến lại không gian tham.
Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.
Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.
Giá cả tính rẻ hơn các nơ!

Paris Mode
Là hiệu may mới của
M. Nguyễn-phong-Tân
học ở Paris mới về đậu đủ thứ
— *Đẳng cấp thợ cắt* —
Angle des Rues Philippini et Sabourain, Saigon
Hiện nay đương cần dùng 15 người thợ
Ai muốn làm nên đến đó hỏi gấp

Máy xay lúa
Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.
Máy riêng : Xa-gió, quạt bút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.
Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi
M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

Kiến xe hơi và kiến mát
Hiệu Nguyễn văn Bảo, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà Đức chạ, có tới nhiều trăm lối kiến xe hơi và kiến mát, đủ quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.
Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một tá. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phần nửa phần tiền ; người mua bán lại có giá riêng.
A. BẢO.

Quang-An
Chắc quí ông quí bà đều biết tiệm mãn đèn khí hiệu Quảng-An có lắch lắm và sửa đèn khí, bán sỉ và bán lẻ hàng đã tốt mà giá rẻ, công việc làm rất kỹ càng.
Xin quí ông quí bà chiếu cố rất cám ơn.
Nay kính
TRẦN-VĂN-NGỘ
số 127 đường Georges Guynemer
phía sau Tòa tập tụng

Trần-kiêm-Tiến
ở đường Jaccaréo số 68 Cholon
Trần-kiêm-Tiến tiên sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ : tôi có coi bói cùng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng sai lời đúng nghiệm.
Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.
Hãy nhìn cho kỹ cái đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm Tiến.
TRẦN-KIỂM-TIẾN
Kính mời

Thợ chụp hình
Xin cho quên mà lại nhà chụp hình **Photo Nadal** số nhà 118 120 đường Catinat, ở đó có bán đủ mọi món cần dùng về nghề chụp hình.
Những kiến, giấy, thau nước thuốc, và máy chụp hình.
Nhiều hiệu thật tốt như GUILLEMINOT, CRUMIÈRE (Le Dragon) và LUMIÈRE.
Những thơ gởi mua, đó sẽ gởi đi mỗi kỳ tàu.

Các gánh hát nên chú ý
Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mỗi đêm thường thì 40 $ 00 của đêm thứ bảy 60 $ 00.
Xin do nơi Lục-tỉnh khách lầu.

Muốn bán
Một cái torpédo « Zèbre » 7 chỗ ngồi, còn mới, máy tốt đồ phụ tùng đủ.
Xin do nơi số 31 đường Lagrandière

SAIGON-AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral Roze 19-21
Tiệm bán đồ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu dầu bông xe hiệu (Eau baker) đồ để ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ tiền cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chỗ tư được bốn 4 cây số (4 km).
Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ hoặc kêu giấy thép mà hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.
Téléphone 448. Adr. Télégr. TANGQUANGDI Saigon

Máy xay lúa
Thay cũ đổi mới
Kính cùng lục châu quân-tử, cao với đồng bào đặng rõ : Bấy lâu chẳng nhớ đồng bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thâm giao, nên mấy anh khách mua của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, của thấy tên tuổi trước thương trường, thiệt chẳng tổ, lấy làm lạ cảm quí khách.
Vì tình tuyển thêm chẳng lắm cảng nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi có ấy cho nên sở phòng chẳng ngày xem thành ra ít, thêm nên bồi đáp qui khách cho vừa lòng.
Vậy mấy khách sạng của chúng tôi là:
1° Nam-thành khách-sạng, ở đường Celoron Grimaud, số 21 và 23.
2° Nam-Trung khách sạng, ở đường Alsaces Lorraine số 103 và 105.
3° Nam hưng Thânhkhách lầu ở đường Amiral Roze số 15, 20 đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, nghỉ hầu khỏi phụ tấm lòng hậu đã của quí khách trong lục châu.
Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mỹ tho Khánh Hòa, chúng tôi sẽ hết lòng huỷ ngừa cho vừa ý đồng bào.
Nay kính
Quản lý M. Hiệp

Chẳng nhìn vui!
• **Không hỏi cũ!**
Qui vị muốn mặc quần áo Tây và đóng giầy cho tề chỉnh thì đến tiệm:
Phuc-Duyên
THANH-HÒA - TONKINOIS
168, rue Gallieni, 168
Là một tiệm may nổi tiếng từ đường kim, mối chỉ, đóng đến cả cũng như khéo mới may ; phẳng hỉ nhân vui, bền sẽ. Lại có đóng giầy và nhận giầy, làm nón và cắm nón.
Trung-Nam-Bắc tự một nhà ! Xin qui vị giúp chúng tôi được thành đạt, để đưa chen cùng thách người hang trong cuộc thương-trường, giữ vững quyền lợi của nhà mình. Chúng tôi sẽ thêm tạ.

THỨ THUỐC XÒ TỐT HƠN
HẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ
VICHYLAX
NÀI CHO DƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC
ĐẠI LÝ
PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG
Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE
MON BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

ẨN-HÒA
88, Rue de Gocông — CHOLON
(Gần nhà máy xay lúa Thanh-Sanh ở cầu Ba Miệng Cholon, đi tên phía tay mặt)
Dây thép nói số 162

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 38 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh về tiệm nhuộm cảnh khéo lắm, tốt và chắc và vững.
Bổn hiệu có rước đặng một người thợ chuyên nghề bên Tây về cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong cách nhuộm vải thì cũng có. Vậy cho hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đúng chánh.
Vì cũng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải sao, duy có giá cũng làm nói đặng. Thuốc nước thường cực thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ắt không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải hỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tốt cách chắc vải vẫn cần tốt như thường, không hề trễ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa đáng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dùng lợi để mua bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải xuất bán mà thủ lợi.
Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu chung có thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN-XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chỉ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như môn hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thể tốt thứ xấu, nên chi đầu vải của Bổn-hiệu bán mắc có mắc hơn năm, ba sự thường qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn mấy chút chung xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài tốt bền, lâu rách mà lại bền giữ màu là khác.
Qui khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mấy khối lớn có giấy mua.
Qui khách có ấp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua. Nghĩ nhơn ý mà quyến mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay mà gởi ý chư quí khách muốn.
Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có bán chung tại tỉnh Thương mãi Dragon F.
Vẫn-HÒA
Thủ nhơn kính cẩn.

TIEU-THUYET 36

NAM CỰC TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ 26

Người giống người, ngay gian khó biện.
Mặt nhình mặt, đệ tử kinh tâm.

Lê-Khương với Hồ-Lũy nhảm quá phạm nhơn là thầy mình rồi, thì trong trí bối-rối, không còn lòng nào muốn xem vật chi hết, bởi vậy hễ Trần-Hi nói thì dạ cầm chừng mà thôi.

Hai người trở về quán, đêm ấy bàn tính với nhau, rồi rạng ngày Lê-Khương giả đau ở lại, còn Hồ-Lũy thì lên ngựa trở về Thường-Phủ đặng báo tin cho dân trong làng hay và đó coi Hồng-Phi với cha con Hà-Mai quan đã thả hay chưa.

HỒI THỨ 27

Tiếc tay chơn, thái tử liều mình;
Rõ lý lịch, công-thần đổi ý.

Xương Cấp đắc Kiên-Trinh và 7 người dân làng Thường Phủ đi thăm đường đi lấn qua Đăng-châu mà tìm Sầm-Bích. Đi còn chừng mười dặm nữa tới Đăng-châu, bỗng thấy có một người ở xa cỡi ngựa chạy lại. Ai nấy đều ngó coi. Lý-hữu-Dư vừa ngó thấy liền nói rằng : « Anh Hồ-Lũy trở về đây mà ! Ủa, mà lạ nầy ! Lê-Khương với Hồ-Lũy đi tìm ân-sư, tìm được hay không mà sao có một mình anh Hồ-Lũy về còn anh Lê-Khương đi đâu »

Ai nấy không tính, té ra khi ngựa chạy gần tới nhảnh quá thì Hồ-Lũy, mới biết Lý-hữu Dư tỏ mặt. Hồ-Lũy thấy Xương-Cấp với cả nhà Hà-Mai và anh em trong làng liền xuống ngựa khóc mà nói rằng : « Anh em ôi ! ân-sư bị nạn lớn lắm ! » Sài-Tấn nông nảy chạy lại hỏi rằng : « Bị nạn gì ? Nói cho mau đặng anh em ta nghe một chút ! » Hồ-Lũy đáp rằng : « Chẳng biết ân-sư làm việc chi, mà tôi với anh Lê-Khương qua đến Đăng-châu gặp một anh chủ quán cỡi ngựa của ân-sư đi chơi. Chúng tôi nom theo về quán hỏi dọ thì chủ quán nói rằng người chủ con ngựa ấy tên là Mã Chiêu, vốn là bộ-hạ của Thái-tử ở trên kinh, lên đến Đăng-châu ám sát quan tổng-trấn Quan tổng-trấn bắt đem dam vào ngục rồi nửa đêm Mã-Chiêu lên vượt ngục mà trốn. Cách ít ngày Mã-Chiêu trở lại ghé quán mà nghỉ nửa. Chủ quán bết mặt liền đến báo với quan nên bắt dam rồi đánh khảo bỉ khai nhực phá. Hai đứa tôi nhảnh con ngựa thì quả là ngựa của ân-sư, song nghe kêu tên Mã-Chiêu thì lấy làm lạ, nên lập mưu vào ngục mà xem phạm-nhơn cho tạo mặt. Chúng tôi nhảnh quả thiệt là ân-sư, ngặt vì có quan thủ-ngục nên không hỏi chi được hết. Ân-sư thừa lúc quan thủ ngục đắc tôi ra ngoài, ân-sư lén trốn với Lê-Khương rằng bỗ nào ân-sư cũng không sống được, nên dạy anh em tôi mau mau trở về Thường-Phủ mà khuyên tiểu quan-nhơn phải kiếm nơi khác ẩn mặt, đừng có qua Đăng-Châu, lại dạy môn-đệ phải tận tâm mà tá trợ tiểu quan-nhơn đừng để tiểu quan-nhơn thọ hại. An-sư dặn có bấy nhiêu đó mà thôi ; anh Lê-Khương vì bối-rối lại kế quan thủ ngục trở vô nữa, nên không kịp sự tiểu quan-nhơn bị bắt lại cho ân-sư nghe. Mà quan Tri-châu tiểu quan-nhơn hỏi nào, và anh em đắc nhau đi đâu đây ? Cha chả ! nó đánh ân-sư rách da nát thịt, thấy thảm thiết chịu không nổi, anh em ôi ! »

Xương Cấp nghe Hồ-Lũy thuật chuyện dức rồi thì khóc rống lên mà than rằng : « Ta còn mắt chỉ nhờ có Sầm Tổng-binh, nếu Sầm Tổng-binh mà chết thì còn ai giúp khỏi phục giang san lại được ! Sầm Tổng Binh ôi ! nếu nói với Bạch Hổ không được thì đi qua trấn khác, sao lại ám sát nó làm chi cho nó bắt rồi đánh khảo như vậy ? »

Hồ-Lũy nghe Xương-Cấp kêu Sầm Tổng-binh thì lấy làm lạ, nên day qua hỏi nhỏ Sài-Tấn coi lại cho Hồ-Lũy biết Hồng-Phi đây là Thái-Tử Xương Cấp, còn Hồng-Dực đó là Tổng-binh Sầm-Bích Hồ-Lũy cả kinh liền quỉ xuống mà làm lễ và xưng hô Điện-hạ, Xương Cấp dạy Hồ-Lũy đứng giậy rồi hỏi thăm việc Sầm-Bích nữa. Hồ-Lũy lúc ở Đăng-châu không để Hồng-Dực là Sầm-Bích, lại không có chuyện chi được, nên chỉ lập mấy lời của Sầm Bích dặn Lê Khương đó mà thôi, chớ không biết việc chi khác nữa.

Xương-Cấp ngồi dựa bên đường, hỏi ở tới việc Sầm-Bích thì dọt châu lã chã, khóc rồi lại suy nghĩ, chẳng hiểu vì cớ nào Sầm-Bích lại đổi tên mà ẩm sát Bạch-Hổ. Xương-Cấp tỏ ý muốn đi thẳng tới Đăng-châu đặng dọ nghe tin tức cho chắc rồi lo mưu giải cứu Sầm-Bích. Lữ-hà-Mai cản trở nói rằng đã có lời Sầm-Bích nhắn biểu phải kiếm nơi ẩn mặt chẳng nên qua Đăng-châu, thế thì đi thẳng đến đó chẳng chẳng có lợi, mà lại e có hại nữa. Xương-Cấp nghe lời can hữu lý nên không dám đi rửa, mà cũng không đánh bỏ Sầm-Bích.

Mấy người đều bối-rối không biết tính phương nào. Lữ-kiên-Trinh chỉ tay ngay phía bên hữu mà nói rằng : « Thưa Điện-hạ, ngày nay Điện-hạ tấn thối lưỡng nan, vậy sự cần kiếp hơn hết là phải kiếm chỗ ẩn thân rồi sẽ lo mưu giải nạn. Bên kia có giải núi đó, nhằm xem u tịnh, vậy xin Điện-hạ đắc bắt đến đó đón cây làm trại mà ở đó, rồi cho người xuống Đăng-châu thám dọ nữa thử coi lành dữ thế nào, chớ đắc nhau trói nỗi giữa đường như vầy, sợ e chẳng khỏi mang họa ». Xương-Cấp khen phải rồi dắc nhau nhằm giải núi Kiên-Trinh chỉ đó mà đi. Khi đi dọc đường Lý-hữu-Dư hỏi thăm Lê-Khương thì Hồ-Lũy nói Lê Khương giả đau ở lại quán đặng thám dọ tin tức.

Nói nầy là núi Trà-Hương, ở cách Đăng-châu không đầy hai mươi dặm. Núi tuy không cao cho lắm, nhưng mà cây cối sum-sê, lại không ai vẫn lai chẳng xem rất u nhàn thanh tịnh. Xương-Cấp lên đến đó rồi phân phú cho mấy người đi theo, kẻ thì đốn cây làm trại, người thì đi xuống làng đổi gạo vất vổ mà ăn.

Xương-Cấp thương xót Sầm-Bích vì mình mà bị họa, nên ăn ngủ không được, cứ đòi đi xuống Đăng-châu đặng kiếm thế giải cứu Sầm-Bích hoài. Lữ-hà-Mai cản trở nói rằng nếu Sầm-Bích dặn đừng tới Đăng-châu thì chắc là Bạch-Hổ đã hăng đầu tán-vương rồi, hễ xuống đó sợ e chẳng khỏi nỗ bắt mà nạp cho triều đình. Hà-Mai khuyên Xương-Cấp phải ẩn mặt để cho thể hạ đi dọ tin mà thôi. Xương-Cấp vì thương Sầm-Bích quá nên không nghe lời can gián, cứ biểu Hồ-Lũy dắc đường cho mình đi xuống Đăng-châu.

Xương-Cấp với Hồ-Lũy đi rồi thì bọn Đào-Quan lo sợ ăn ngủ không yên. Đào Quan dặn Mai-tử-Phục, Huỳnh-Kiệm, Hà-Mai và Hà-Lỗi ở lại trên núi mà bảo hộ Kiên-Trinh, còn anh ta với Sài-Tấn và Hữu-Dư chia ra mỗi người đi riêng một ngả,

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tiệm bán trà Tàu

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quan-tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm nồng đà ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây: **Tương hậc liên tam, cải địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà. Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.** Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lánh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý.— Kính cùng chư quí khách đặng rõ: nhơn vì phố tôi ở xưa nay đã cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại gần đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Vả kể từ ngày 15 đến 20 Mai bổn hiệu bán sụt giá 5 bửa nên kính mời chư quân chiếu cố đến cửa ngọc lại chỗ mới, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lai vãng cũng xin làm ơn đem giùm lại chỗ mới dọn, rất cảm tạ tình.

Bổn chủ nhơn
TRAN-KHOAN-KY, Cảo

Ai là người xài đúng thì
cũng nên mua một cái xe

FASTO

9 MA-LỰC

HUE MỸ -:- RÒNG RẢI

Garage Indochinois

Góc đường *Lefèbvre et Guynemer - Saigon*

Agent dans l'Intérieur :
Etablissements Nguyên-thành-Diêm.— VINHLONG

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Français"**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
185, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Eldée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ
HUYNH - KIM - VÂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vung-liêm

RẤT HỮU DỤNG — **RẤT CẦN THIẾT**

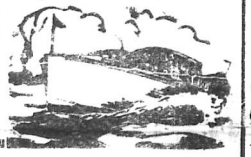
CA-NỐT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy mác khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua.



SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

Bổn-hiệu chuyên riêng một môn hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lại vui vẻ, chúng tôi hết lòng cảm-ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bóng lạ, trông cây quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, đội rông ở Thượng-hải của nhà đặt ông Lê-phát-Vinh Cầukho, hàng nầy đã chắc, tốt không đổ lông cũng không phai màu, vì gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn-hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời Qui ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,
Ag Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"
80, Boulevard Charner— Saigon

Xe máy hiệu

THOMMAN

course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

và xe **STRONG**

mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaine lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 181
SAIGON

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

80, Boulevard Charner — Saigon

xuống Đông-châu đặng bảo hộ Thái-tử.

Hồ Lũy đã quen với chủ quán Lương-Tức, biết Lương-Tức không nghi ngại chi hết, nên cứ dẫn Xương-Cấp đi ngay vào quán, nói rằng Xương Cấp là anh em bạn của mình, nên hiểu Lê-Khương ngụ bịnh tại quán nên hiểu đến mà thăm. Lương-Tức thấy có thêm khách thì mừng, nên không gạn lời chi hết. Đã vậy mà Hồ-Lũy biết ý Lương-Tức hay tự cao, nên vừa vào quán thì đem sự Lương-Tức tiếp cận với các quan lớn trong thành mà khoe cho Xương Cấp biết, làm cho Lương-Tức khoái ý vui lòng nên tiếp rước bài-buổi lắm. Dạy có Lê-Khương thấy Xương-Cấp đến thì sợ bại, nên ngó Hồ-Lũy bộ giận lắm, trong bụng trách Hồ-Lũy sao giám cãi lời Sầm Bích, đã biết vẻ Thường-Phủ mà khuyên Xương Cấp phải ẩn mặt, sao lại còn dẫc đến lỗ huyệt làm gì.

Lương-Tức tiếp khách rồi thì bỏ đi xuống trù phòng lo nấu cơm nước. Hồ-Lũy thừa dịp ấy mới tỏ thiệt cho Lê-Khương biết Hồng-Phi là ai, Hồng-Dực là ai, rồi hỏi mấy lứa mình đi khuất, Lê-Khương có dọ nghe coi Sầm-Bích vì cớ nào mà ám hại Bạch Hổ đến nỗi bị ốm như vậy hay không. Lê-Khương nghe nói Hồng-Phi đó là Thái-tử tui biểu sắc xinh tươi lắm, lật-đật quí xuống mà xin thứ tha tội vô lễ.

Xương Cấp sợ chủ quán ngó thấy mà lậu việc riêng của mình, nên hiểu Lê-Khương từ ngày bịnh sợ mới đó Xương Cấp đem qua giường mà nằm.

Cơm dọn lên rồi mà Xương-Cấp nằm dán-dầu không chịu ăn. Hồ-Lũy sợ chủ quán nghi nên đặt đến nói rằng người anh em của mình đi đường bị cảm gió nên thọ bịnh ăn cơm không được. Lương-Tức tưởng thiệt nên đẹp cơm rồi lo đi nấu cháo thương hàng cho Xương Cấp dùng.

Đêm ấy chủ quán ngủ rồi, Xương-Cấp mới hỏi nhỏ Lê-Khương rằng: « Ta nghe Hồ Lũy nó Sầm Tổng-binh bị đánh bị khai nhục phá, sao Sầm Tổng binh không kêu oan lại để chịu đòn như vậy? » Lê-Khương đáp rằng: « Thưa Điện-hạ, việc ấy tôi không biết uyên cớ làm sao. Song tôi nghi quan Tổng-binh thấy Bạch-Hổ oán nặng Điện-hạ, sợ khai thiệt ra rồi nói lấy tới Điện-hạ nữa, nên cắn răng chịu chết, dặng cứu Điện-hạ. Vả chăng tôi nhũ-ngu, vì để lột-nhơn trốn mất ở giữa bị đòn, nên Tổng-binh bận mới đánh quan Tổng-binh rách gia nát xiêu nằm ngay trên ván, bất tỉnh nhơn sự tay chơn run ngất. Lê-Khương với Hồ Lũy lính quyền sợ lắm, vừa muốn vêu chủ quán mà xin tha tội, mà Xương-Cấp tỉnh lại, mở mắt ngó hai người rồi gượng lực tuôn rỏng rỏng. Hai người bèn sợ mới đỡ Xương Cấp đem qua giường mà nằm.

Cơm dọn lên rồi mà Xương-Cấp nằm dán-dầu không chịu ăn. Hồ-Lũy sợ chủ quán nghi nên đặt đến nói rằng người anh em của mình đi đường bị cảm gió nên thọ bịnh ăn cơm không được. Lương-Tức tưởng thiệt nên đẹp cơm rồi lo đi nấu cháo thương hàng cho Xương Cấp dùng.

Đêm ấy chủ quán ngủ rồi, Xương-Cấp mới hỏi nhỏ Lê-Khương rằng: « Ta nghe Hồ Lũy nó Sầm Tổng-binh bị đánh bị khai nhục phá, sao Sầm Tổng binh không kêu oan lại để chịu đòn như vậy? » Lê-Khương đáp rằng: « Thưa Điện-hạ, việc ấy tôi không biết uyên cớ làm sao. Song tôi nghi quan Tổng-binh thấy Bạch-Hổ oán nặng Điện-hạ, sợ khai thiệt ra rồi nói lấy tới Điện-hạ nữa, nên cắn răng chịu chết, dặng cứu Điện-hạ. Vả chăng tôi nhũ-ngu, vì để lột-nhơn trốn mất ở giữa bị đòn, nên Tổng-binh bận mới đánh quan Tổng-binh rách gia nát thịt như vậy. Tôi thấy vích lích rồi, rằng, sợ quan Tổng-binh chịu không nổi. »

Lê-Khương nói tới đó động lòng nên khóc mướt. Xương-Cấp với Hồ-Lũy thương tình nên cầm giọt lụy cũng không được. Ba người khóc một hồi rồi Xương Cấp nói rằng: « Sầm Tổng-binh vì ta mà phải thọ hại. Ta đã đến đây, không lẽ ta đành để cho Sầm Tổng-binh chết. Vậy sáng mai ta sẽ vào thành mà tỏ thiệt mối việc cho Phạm Bạch-Hổ biết; vì dầu Bạch-Hổ không tin lời bắt chém ta đi nữa ta cũng vui lòng, chớ ta sợ chết lo lánh thân, bỏ Sầm Tổng-binh cho chúng giết, thì ta dầu có sống cũng như danh xú tiếc. »

Hồ-Lũy với Lê-Khương nghe Xương-Cấp tỉnh như vậy thì cả kinh, nhìn nhau không biết lấy lời chi mà can gián.

Qua ngày sau, Xương-Cấp thức giậy sửa soạn y phục, dợi trong thành mở cửa mà vào. Lương-Tức bưng rồi đi chợ dặng mua thịt cá về dọn cơm cho khách ăn. Lê-Khương thấy Lương-Tức đi rồi mới khóc mà thưa với Xương-Cấp rằng: « Thưa Điện-hạ, quan Tổng-binh đặn Điện-hạ phải kiếm nơi ẩn mặt đừng đến Đông-châu, thì thì Điện-hạ có cái gì chỉ đây chớ chẳng không. Nay Điện-hạ đến đến đây, rồi lại còn tính vào khai thiệt với quan trấn nữa, tôi sợ chẳng khỏi bị hại. Vả Điện-hạ cái danh diệu lánh bấy nay là có ý kiến vì kiến rồi giấy ngu là bình về triều mà khôi phục cơ nghiệp của tiên đế. Cái thân của Điện-hạ là thân hửu dụng, hễ thân Điện-hạ còn thì dân chúng còn mong có ngày trở giệt gian tà mà khuôn phò chơn chúa. Nếu Điện-hạ đem thân quí báu ấy mà thử với mạng số, thoán như chẳng may Phạm-bạch-Hổ giết Điện-hạ đi rồi thì dân chúng còn biết ai mà phò tá? vậy xin Điện-hạ hãy xét lại, chẳng nên hết tốt mà hư việc lớn ».

Xương-Cấp nghe can ngồi tư lự, trong bụng nghĩ thầm Sầm-Bích là cánh tay mặt của mình, dầu mình có thâu phục giang san lại được cũng là nhờ Sầm-Bích, nếu Sầm-Bích mà chết rồi, thì mình có tay, chớ còn ai đủ tài lược mà chống cự với triều đình được. Nói cùng mà nghe dầu mình vào thành Bạch-Hổ không nghĩ niềm tôi chúa, bắt giết mình đi nữa, thì chết cũng còn yên thân hơn là phiêu lưu ngoài lỉ, không ai cậy nhờ, không nơi nương dựa. Trong bụng thì nghĩ như vậy, mà đáp với Lê-Khương lại nói rằng: « Lê huynh can gián như vậy cũng phải lắm chút. Nhưng mà ta với Sầm tổng-binh tuy là chúa tôi, song có nghĩa thầy trò, mà lại có tình anh em nữa, vì vậy nên thà là ta chết với Sầm Tổng-binh, chớ ta không đành lánh thân mà bỏ cho Sầm Tổng-binh chết một mình ».

(Còn nữa)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON.
mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và có chỗ làm việc nữa.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Hiệu Nam-Lợi Cholon

Bán thuốc Súc

Tôi mới được phép vấn thuốc điếu và bán lẻ thuốc gói.

Thuốc của tôi vấn ròng một thứ thuốc sức. Thuốc nầy tự thuở nay có một xứ Gôrông hút nhiều. Còn Saigon-Cholon chưa có ai bán. Thuốc nầy cũng ngon như thuốc Gôvấp, đã ít gắt, thơm khói mà lại tàn trắng.

Xin đồng bang đừng chê mắt, mướn vấn mỗi xôn 20 điếu bết 2 xu, còn tiền thuế, tiền giấy gói, thuế sanh ý.

Trong lục tỉnh ai có muốn mua nhiều xin gởi thơ mà thương nghị.

Có trữ thuốc xỉa Gôcông và cau luột Đồng-mỏ.

Cũng có bán một thứ phấn trắng dồi mặt, dồi ăn da mặt lắm, dồi rồi thì rứa lắm, dầu có đổ mồ hôi mặt cũng không lem như các thứ phấn khác, phấn của tôi làm và bán có 30 năm nay ai ai cũng biết, làm rất kỹ lưỡng, có nhiều thứ phấn làm không kỹ, dồi lâu da mặt đã nám mà lại có tàng nhan nữa.

Lại có bán trà huê đọt Thủđức ai có dùng trà huê thường, thì mới biết trà Thủđức là ngon và thơm khỏi bỏ chút gồi.

Dùng nó mà bỏ vào hình như trà tàu để uống thường rất mát.

Trà và thuốc của tôi hiệu Nam-Lợi và có con dơi.

Có viết thơ xin để Madame Huyện Sâu, 2 rue Pudinh, sau nhà bán thuốc tây Lê-văn-Minh Cholon.

ĐẠI LÃ

HÀNH ÔNG THÁI

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả; coi tướng người lấy tiền.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh ở tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có kính cáo cùng chư quí vị khách xin nhà giám: tôi có coi bói cùng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng hành lợi phú quí bán tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh họa phước tai xin tạm bước ghé tôi thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí kiết hung, khéo sai không đúng nịnh. Tôi cũng có thiên văn địa lý khán tướng đình.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời hiệu hạch không sai, chẳng thêu dệt, tại đây có cái đầu hình cái bàn tay bằng vải treo làm mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

PHOTO

THUẬN-KÝ

Propriétaire: Tạ-văn-Căn

Ex-directeur de la Maison

Photo Thuận-ký à

Bordeaux (France)

N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bốn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bản Pháp, cùng nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm thời,

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổ hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác. thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các điều.

Rồi bổn hiệu đóng gói theo cách lành hòa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi tin lập tức.

THUẬN-KÝ kính cáo

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯC-LỢI

105-109 Rue d'Espagne Saigon

(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có nâng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cành cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiến, tranh liễn bình phòng cẩm chạm rất xảo, tuồ kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư chơn - đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nắp bàn vấn vấn.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VĂN-LÂM

105-109 Rue d'Espagne Saigon

Cáo-Bạch

Quí vị ai có cần dùng trồng Răng xin đến phòng trồng Răng hiệu LÂM QUANG-SĨ 104 rue G Guynemer mà trồng thì sẽ đặng vừa lòng vì người rất thiện nghệ trồng Răng.

Nam-đồng-Hương

— o —

Đường Amiral Courbet

số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngữ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bồi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách đỗ xe-hơi.

NAM-NGHĨA-LỢI

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon

N° 110 Boulevard Bonnard

Đồng-bang có ít mon chi xin do nơi chả ta

HONG-LẠC

mới lập tại Sốt-kay (đường Đại-ngãi)

Hiệu [illegible] Hương

F. HAM

Đường Pellerin

miếu bà số 142 144,

SAIGON

Sửa hiệu chuyên việc tu bổ máy [illegible], máy đánh chữ và máy [illegible].

[illegible] bông và các thứ kim khí [illegible].

Sửa súng và đã các thứ khí - giới HUYỆN NGHỆ — Mài dao bàn, [illegible] và đào cạo vấn vấn, dùng máy điện đã mài thiệt bén. — Soudure Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở [illegible] thương và đóng chữ.

RÈN CHƯƠNG SẮT

VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUỲNH VIÊN

LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu, rào mả.

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn [illegible].

Đông-Pháp thời sự

Bacliêu

Thơ không niêm dưng cho quan Thống-đốc Nam-kỳ

Chúng tôi mười bốn tên dân nghèo, sanh đẻ và cư ngụ tại làng Thái-bình, tổng Long-Thới hạt Bacliêu, có khai phá một sở đất rừng tại làng Thái-bình (Bacliêu) châu vi gần 800 mẫu mà thành thuộc được 295 mẫu. Đất nầy trước còn rừng buội, chúng tôi khai khẩn đã chẳng năm và hằng niên đóng thuế đủ. Kể năm 1921, nhà-nước có ra lịnh không cho khẩn nữa, vì sở đất nầy ông Chêne có xin phát mãi mà không đặng, nên anh em tôi kêu là đất hoang xem vào khai phá thành thuộc.

Không ngờ đến năm 1925 tháng Août vì theo đòi xin thuận mãi của ông Chêne, nên có các quan, chủ tỉnh Balencie, kinh-lý Lautret, kiểm-lâm Manset và hương-chức làng Thái-bình nhóm tại nhà việc làng Thái bình mà xét (Commission d'enquête)

Vụ xét nầy không có công-bình vì không truyền rao cho nhơn-dân biết, hoặc dán yết thị, đến thành-lỉnh tại nhà hội rồi xét. Bởi đường đi lên sở đất rất cam go, các quan Tây không tiện đến nên nói thầy phó tổng Nguyễn-thới-Hòa, thì thầy đáp rằng: Đất nầy công nghiệp của ông Chêne chớ không phải của chúng tôi. Vì lời nói nầy mà cơ-đồ của chúng tôi ngày nay tiêu tán, sự oan-ức nầy nhờ Thượng quan soi xét phân-đoán.

Nghe lời bàn của thầy phó Ng-thới-Hoà, hội xét phúc tờ về cho quan cựu Nguyên-soái Cognacq, kế ít lâu có lịnh dạy cho ông Chêne được phép thuận mãi đất của chúng tôi. Khi chỉ dụ của quan soái Cognacq ra, chúng tôi không một ai hay biết chi cả, mà làng cũng không thông báo, chúng tôi cứ khởi công làm mùa màng, nào dè đến mùa lúa đầu năm 1926 ông Chêne đến bảo chúng tôi phải trả lúa rượu. Chúng tôi không hằng lòng nên ông Chêne đến Tòa xin niêm và bán đất sở lúa của chúng tôi.

Tuna thượng quan, chúng tôi toàn là dân nghèo khổ, chỉ nương thờ nghề nông làm ăn để nuôi thân, đã tốn tiền ra công làm ruộng khổ cực mà không [illegible] Bị ông Chêne tranh mất hết, chúng tôi thưa kiện mà vì nghèo khổ tiền không đủ nuôi gia quyến, có dân theo cho kiện ông Chêne.

Theo đơn kêu nài từ 2 năm nay, chính mình Thượng-quan đang trấn nhậm nhiện thời đã ra lịnh cho quan chủ tỉnh Bacliêu xét lại cho rành coi phải đất của chúng tôi ra công làm thành thuộc, thì trả lại cho tôi. Quan chủ tỉnh phủ cho Ban-biện làng Thái-bình xét mà nay đã lâu rồi chúng tôi trông hoài mà không đặng tin chi, nếu vậy mùa tới nầy anh em chúng tôi không làm ruộng thì anh em chúng tôi phải chết đói nữa.

Thưa Thượng-Quan, nếu vụ đất nầy trên lượng cao-minh không đoái tới thì biết bao nhiêu bạc tiền công trình lao lực mấy mươi năm trường đặng thành thuộc bị người đoạt mất đi, thì chúng tôi phải chịu đói khác mà cả mười đứa gia đình chúng tôi nào chồng, mẹ yếu, vợ chồng con cái phải chịu đói đến oan khuất vô cùng.

Chúng tôi thấm nghe đã ở lịnh thượng quan là bậc cao minh khoan hòa công-bình, nên ước-ao lời-lẽ nầy thấu đến Thượng-quan động mối tư tưởng xét thương cho kẻ khốn cùng nầy bị bức hiếp, tấm phải đánh-rành cho chúng tôi nhờ chút ân đức của Thượng quan, tăng không vậy ắt trong cuộc tôi chúng có người vì rầu buồn mà cam chịu nạn quyên sinh.

Hết trong mong ơn đức cao dày của Thượng quan, cầm đuốc công bình soi sáng trong vụ nầy.

Hết mong thay!

Nay kính bẩm

Thay mặt cho 13 người đứng cầu trọn phần trách nhậm.

Camau, le 29 Avril 1927

NGUYỄN-VĂN-DIỀU

1° Nguyễn-văn-Đến
2° Nguyễn-văn-Hiếu
3° Nguyễn văn Quan
4° Nguyễn-văn-Tám
5° Nguyễn văn Thạch
6° Nguyễn văn Suôn
7° Nguyễn văn Đến
8° Hồ-văn-Hoà
9 Đặng-văn-Hà
10° Đặng-văn-Giáo
11° Đặng-văn-Hỏi
12° Đặng văn Yên
13° Trần văn Trọn

Mới xuất bản

Tiểu-thuyết « *Việt-Nam Anh-Kiệt* » của ông Phạm-minh-Kiên đã xuất bản, trọn bộ 2 cuốn, mỗi cuốn giá 0$50 có gởi bán tại Đông-Pháp-Thời-Báo.

Benlưc

Biết ơn

Ngày 29 Avril tôi đi Saigon về bằng cái xe motocycle Royal Enfield, tôi cầu Bênlức rủi bị trợt đường rầy xe lửa, người bịnh xe hư.

May lúc đó có một cái xe Delage của Mo Vve Nguyễn-xuân-Phong ở Sadec, hai anh chauffeur cầm xe không đi Saigon về, ngừng xe lại cứu giúp tôi trót giờ mới ra đi được.

Tôi hỏi ra mới biết hai người ấy quí danh là: Phan-tấn-Ngao (Sadec) và Hứa Chí Soctrang).

Tôi chẳng biết lấy lời chi đáp ơn cho xứng lòng nghĩa-hiệp.

Nên tôi xin ông chủ bút cho tôi một góc giấy trong quí báo Đ. P. T. B. để tôi tỏ lòng hảo tâm và tôi đôi lời cảm ơn nhị vị.

Nguyễn-văn-Trừ

(Rạchgòi)

Rachgia

Cũng là Bọn coolies của M. Mézin nữa

Ngày 24 Mai nầy, chừng 7 giờ ban mai, tên Lê-văn-Xiểm, caporal của M. Mézin, và bọn coolies gần 50 người, đến chỗ đào làm ruộng, tại làng Đông-Hưng, ngọn Rạch Rogbe, đánh đuổi dân không cho ở làm ruộng và cốt bắt 17 cái trại của dân cất ở.

Bọn dân nầy có đi báo cho thầy ban-biện, chúng ở gần đây nhau, các có như vậy, thầy ban-biện liền sai hương-chức làng đến tại chỗ coi và làm enquête luôn; làng đến nơi thì chúng thấy rõ như vậy, và dòi chúng nó lại lấy khai, thì chúng nó không thèm cho lấy khai, mà còn làm hung nữa, nên làng lập tức làm vi bằng trở về cho thầy ban-biện rõ sự tích.

Ngày 25 Mai, thầy ban-biện cho làng đi đòi tên Lê-văn-Xiểm là người lãm đầu cho bọn cốt trại đến, tên Lê-văn-Xiểm không vâng lời, nên thầy ban-biện có làm rapport giải bọn bị thiệt hại đến Tòa.

Hiện nay dân làng Đông-Hưng có làm đơn kêu nài nơi Tòa Rachgia và quan trên rằng bọn coolies của M. Mézin hăm giết hết xóm của chúng nó ở là xóm Rọ-ghe.

Cha chả là giữ, hễ khi nào làng công cho một người tây, thì làm phách như vậy.

Một việc rất quan hệ cho dân làng Đông-Hưng, xin quan Tòa Rachgiá tra xét và trừng trị kẻ phạm 1 cách nặng nề.

Dương quang Thành

Nuisap

Bởi lời xin hỏi mấy chủ tỉnh đi vô Núi-sập ngày 10-5 27

1° Mấy anh lấy luật nào mà làm vô nhà người, khi người ngủ kêu dậy đặng xét giấy? May gặp người hiền lành, thức dậy đưa giấy cho xét, nếu gặp người biết chuyện bọ nói máy anh vô ăn trộm đồ rồi họ kỳ-niệm cho ít cây mới tính sao?

2° Khi bắt đặng tội mấy anh có phép nào mà đánh và chuồi tội? Mấy người tội đó vì nghèo khổ nên bị bắt chớ cũng dòng giống Annam như mấy anh, sao mấy anh đánh nhẫn tâm như tiếl!

Bộ mấy anh nói dựa hơi tây và bậu một bị đồ vàng là đúng rồi hay sao?

Ôi! đồng giống Hồng-Lạc ở nước Việt-Nam nầy lại có hạng người lòng dạ như mấy anh thiệt là vô ích cho xã-hội ta lắm đó?

NHU-SON

Avis d'appel d'offres

Lieu, date et heure de l'appel d'offres: Inspection de Bacliêu, le 21 Juin 1927 à 9 heures du matin.

Objet de l'appel d'offres:

Construction d'un bureau de la Subdivision des Travaux Publics à Bacliêu.

Importance approximative: 5.610$21

Cautionnements provisoire et définitif: 95$00 et 2.300 fr. 00

Bureau où le dossier peut être consulté:

Subdivision des Travaux Publics; Inspection de Bacliêu; 4è bureau du Gouvernement à Saigon.

Sách hay xem

Điển giải bằng quốc ngữ và sự tích quan Tả-Quân Lê-công (Lăng Ông Bà-chiểu) có phụ thêm ba bài văn-tế và thơ bảo-cũ, đã xuất bản. Hiện nay có bán tại Lăng Ông ở Bà-Chiểu và tại báo quán Đông Pháp Thời-Báo.

Giá: 1$00

(Ở xa tính 1$20 về tiền gởi)

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bôm

LEFI

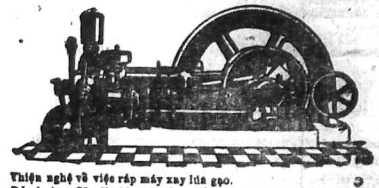
COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaignoeau - SAIGON



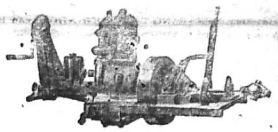
Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giá máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi. — Dây trên Emeris vấn vấn... Máy làm đầu, làm đường, nhà máy, nhà máy vấn vấn... có nhà chiếu

---

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản



Đời đời đặng bất kỳ ghe thuyền nào,

—:Riêng cho:—

tàu hơi nhỏ (canots)

—:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi: SALON NAUTIQUE

460, rue Paul Blanchy -:o:- Saigon

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN LỢI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cỏ gởi thơ, ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giép dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiểm-thời

MM. Nguyễn-văn-Bâu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tâm commerçant à Bacliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Boanal Haiphong (Bắckỳ).
Khánh-Ký, Cầnthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kính mặt ngay Saigon số 89

Mình muốn cho mạnh khỏe thêm

Xin xem cái bổn chỉ dạy

Hãy dùng Thuốc nầy mà trị

Tính gọi là Huyết-dưỡng Đại-tiếp

Cổ bản tại: Pháp-quốc đại dược phòng

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022